MC-241-E_740x420.fm Page 1 Friday, August 22, 2008 5:16 PM

OMRON

Digital thermometer
Model Eco Temp II
(Water-resistant)

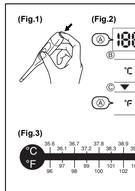
- Digitales Fieberthermometer
- Thermomètre digital
- Termometro digitale
- Termómetro digital
- Termómetro digital
- Digitalt termometer
- Digitaalinen kuumemittari
- Digitalt termometer
- Digitalt feberthermometeret
- Ψηφιακό θερμόμετρο
- Dijital klinik termometresi
- Цифровой термометр

DE FR IT ES PT DK FI NO SE NL EL TR RU

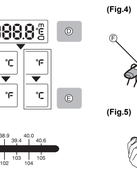
A Good Sense of Health

IM-MC-241W-E-03-08/08
1664195-7C

(Fig.1)

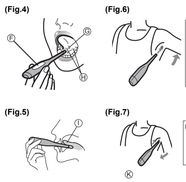


(Fig.2)



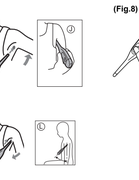
(Fig.3)

(Fig.4)



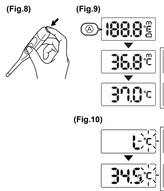
(Fig.5)

(Fig.6)



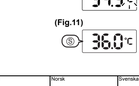
(Fig.7)

(Fig.8)



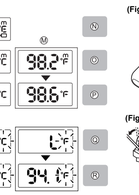
(Fig.9)

(Fig.10)



(Fig.11)

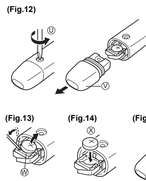
(Fig.12)



(Fig.13)

(Fig.14)

(Fig.15)



English	Deutsch	Français	Italiano	Español	Português	Nederlands	Ελληνικά	Русский
A. Beep B. After 5 seconds C. After 10 seconds D. All of the display symbols appear. E. The thermometer will automatically switch itself off. F. The display section is flaced upwards. G. Battery Cover H. Placement Points I. Tongue J. Insert the display so that it faces inwards. * In the case of infants and very young children, gently hold the thermometer. The angle should be 1 to 2 cm from the opposite to the arm. *If: A) All of the display symbols appear. B) The temperature measured temperature is displayed together with the "°C" or "°F" symbol. Waiting for a reading When the ["C"] ["F"] indicator symbol blinks on and off, the thermometer is ready for use. Temperature measurement will commence and the ["C"] ["F"] indicator symbol will blink on and off. Beep-beep-beep The ["C"] ["F"] indicator symbol will stop blinking and remain lit when the reading is ready. Remove the screw. Battery Cover Battery The "+" mark faces upwards.	A. Piepton B. Nach 5 Sekunden C. Nach 10 Sekunden D. Alle Symbole des Anzeige leuchten auf. E. Das Thermometer schaltet sich automatisch selbst aus. F. Der Anzeigeabschnitt zeigt nach oben. G. Batterieabdeckung H. Messpunkte I. Zunge J. Setzen Sie die Anzeige so ein, dass diese nach innen zeigt. * Bei Säuglingen und sehr kleinen Kindern halten Sie das Thermometer sanft. Der Winkel sollte 1 bis 2 cm betragen. *Wenn: A) Alle Symbole des Anzeige leuchten auf. B) Die zuletzt gemessene Temperatur wird zusammen mit dem Symbol "°C" oder "°F" angezeigt. Warten auf Messwert Vor der Anwendung: Wenn das ["C"] ["F"] Symbol blinkt, ist das Thermometer messbereit. Die Temperaturmessung beginnt und das ["C"] ["F"] Symbol blinkt weiterhin. Piep-Piep-Piep Das ["C"] ["F"] Symbol hört auf zu blinken und leuchtet ständig, wenn die Messung abgeschlossen ist. Entfernen Sie die Schraube. Batterieabdeckung Batterie Die Markierung „+" zeigt nach oben.	A. Bip B. Après 5 secondes C. Après 10 secondes D. Tous les symboles de l'affichage apparaissent. E. Le thermomètre s'éteint automatiquement. F. La section d'affichage est tournée vers le haut. G. Base de la langue H. Points de placement I. Langue J. Insérer l'affichage afin qu'il soit tourné vers l'intérieur. * Nell'uso con neonati o bambini molto piccoli, tenere fermo il braccio del termometro delicatamente. L'angolazione rispetto all'area da misurare deve essere di 35-45 gradi. *Si: A) Tous les symboles de l'affichage apparaissent. B) La dernière température mesurée est affichée avec l'indicateur "°C" ou "°F". Attente de lecture Lorsque le symbole ["C"] ["F"] clignote, le thermomètre est prêt à l'emploi. La mesure de la température commence et le symbole ["C"] ["F"] clignote. Le signal sonore retentit. Le symbole ["C"] ["F"] cesse de clignoter et reste allumé en continu lorsque la mesure est terminée. Retirez la vis. Couvercle du compartiment de la pile Pile Le signe « + » est tourné vers le haut	A. Bip B. Después de 5 segundos C. Después de 10 segundos D. Se muestran todos los símbolos en pantalla. El termómetro se apagará automáticamente. La pantalla mira hacia arriba. G. Base de la lengua H. Puntos de colocación I. Lengua J. Inserte la pantalla para que mire hacia dentro. * Sostenga el termómetro suavemente en bebés y niños pequeños. El ángulo debería ser de entre 35-45 grados respecto al brazo. *Si: A) Aparecen todos los símbolos en pantalla. B) Se muestra la última temperatura medida inmediatamente con el símbolo "°C" o "°F". En espera de uso. El termómetro está listo para usar cuando parpadea el símbolo ["C"] ["F"]. Comenzará la medida de la temperatura y el símbolo ["C"] ["F"] parpadeará. Pip-pip-pip El indicador ["C"] ["F"] dejará de parpadear y quedará fijo cuando la medida esté lista. Retire el tornillo. Tapa de las pilas Pila La marca "+" mira hacia arriba	A. Pitido B. Depois de 5 segundos C. Depois de 10 segundos D. Todos os símbolos do visor aparecem. O termómetro desliga-se automaticamente. A secção de visualização está virada para cima. G. Base da língua H. Pontos de colocação I. Língua J. Rode o visor para que fique virado para dentro. * Ao usar com bebés e crianças muito pequenas, segure cuidadosa mente o braço para a medição. O ângulo deverá ser de entre 35-45 graus, respectivamente ao braço. *Se: A) Todos os símbolos do visor. B) O último dígito é apresentado com o símbolo "°C" ou "°F". Aguarde leitura Quando o símbolo ["C"] ["F"] piscar, o termómetro está pronto para ser utilizado. Começará a medição da temperatura e o símbolo ["C"] ["F"] começará a piscar. Bip-bip-bip O símbolo ["C"] ["F"] deixará de piscar e ficará aceso quando a medição estiver concluída. Retire o parafuso. Tampa da pilha Pilha A marca "+" está virada para cima	A. Ljud B. Efter 5 sekunder C. Efter 10 sekunder D. Alle displaysymboler vises. Termometret slukker automatisk. Displayenheden vender opad. G. Tungerod H. Placeringspunkter I. Tunge J. Displayet skal vende indad. * Hold termometret forsigtigt i munden på små børn og helt små børn. Vinklen skal være 35-45 grader i forhold til tungen. *Hvis: A) Alle symboler i displayet vises. B) Den sidst målte temperatur vises sammen med symbolet "°C" eller "°F". Venter på at blive brugt. Når symbolet ["C"] ["F"] blinker, er termometret klar til brug. Målingen av temperaturen starter, og indikatorsymbolet ["C"] ["F"] blinker. Tre Pip Indikatorsymbolet ["C"] ["F"] slutter å blinke og lyser fast når resultatet er klart. Skru løs skruen. Batteridæksel Batteri Kryssmerket vender opad	A. Bleep B. Efter 5 sekunder C. Efter 10 sekunder D. Alle displaysymboler vises. Termometret slukker automatisk. Displayenheden vender opad. G. Tungerod H. Placeringspunkter I. Tunge J. Vend displayet så det vender indad. * Ved anvendning på spædbørn eller ekstremt små børn skal termometret holdes forsigtigt i munden. Vinkelen skal være 35-45 grader i forhold til tungen. *Hvis: A) Alle symboler i display vises. Den sensast opnåelse temperatur vises sammen med bi-dsymbolet "°C" eller "°F". Venter på måling Når symbolet ["C"] ["F"] blinker, er termometret klar til brug. Temperaturmålingen begynder, og indikatorsymbolet ["C"] ["F"] blinker. Bip-bip-bip Indikatorsymbolet ["C"] ["F"] holder op med at blinke og forbliver tændt, når målingen er afsluttet. Batteri Kryssmerket vender opad	A. Mmm Ytmjuk pinn Efter 5 sekunder Efter 10 sekunder Alle symboler i displayet vises. Termometret slukker selv. Displayenheden vender opad. G. Tungerod H. Placeringspunkter I. Tunge J. Vend displayet så det vender indad. * Hold termometret forsiktig i munnen på små barn og svært små barn. Vinkelen skal være 35-45 grader i forhold til tungen. *Hvis: A) Alle symboler i display vises. Den sist målte temperaturen vises sammen med symbolet "°C" eller "°F". Venter på måling Når symbolet ["C"] ["F"] blinker, er termometret klar til bruk. Temperaturmålingen begynner, og indikatorsymbolet ["C"] ["F"] blinker. Tre Pip Indikatorsymbolet ["C"] ["F"] slutter å blinke og lyser fast når resultatet er klart. Fjern skruen. Batterideksel Batteri "+"-tegnet vender oppad	A. Ήχος Μετά από 5 δευτερόλεπτα Μετά από 10 δευτερόλεπτα Όλα τα σύμβολα της οθόνης εμφανίζονται. Το θερμόμετρο απενεργοποιείται αυτόματα. Η ενότητα οθόνης είναι στραμμένη προς τα πάνω. G. Κάλυμμα μπαταρίας H. Σημεία τοποθέτησης I. Γλώσσα J. Τοποθετήστε την οθόνη έτσι ώστε να είναι στραμμένη προς τα μέσα. * Σε βρέφη και πολύ μικρά παιδιά, κρατήστε απαλά το θερμόμετρο. Η γωνία θα πρέπει να είναι 1 έως 2 εκ. από την απέναντι πλευρά του βραχίονα. *Εάν: A) Εμφανίζονται όλα τα σύμβολα της οθόνης. Β) Η τελευταία μετρημένη θερμοκρασία εμφανίζεται μαζί με το σύμβολο "°C" ή "°F". Αναμονή για ανάγνωση Όταν το σύμβολο ["C"] ["F"] αναβοσβήνει, το θερμόμετρο είναι έτοιμο προς χρήση. Η μέτρηση της θερμοκρασίας θα ξεκινήσει και το σύμβολο ["C"] ["F"] θα αναβοσβήνει. Ακούγεται ένα σήμα. Το σύμβολο ["C"] ["F"] σταματά να αναβοσβήνει και παραμένει αναμμένο όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση. Αφαιρέστε τη βίδα. Κάλυμμα μπαταρίας Μπαταρία Το σημάδι "+" είναι στραμμένο προς τα πάνω	A. Звуковой сигнал Через 5 секунд Через 10 секунд На дисплее отображаются все символы. Термометр выключается автоматически. Дисплей должен быть направлен вверх. G. Крышка батарейного отсека H. Точки измерения I. Язык J. Поверните термометр так, чтобы дисплей был направлен внутрь. * Держите термометр осторожно во рту младенцев или маленьких детей. Угол должен составлять 35–45 градусов. *Если: A) На дисплее отображаются все символы. Б) Последняя измеренная температура отображается вместе с символом "°C" или "°F". Ожидание измерения Когда символ ["C"] ["F"] мигает, термометр готов к использованию. Начинается измерение температуры, символ ["C"] ["F"] мигает. Звуковой сигнал Символ ["C"] ["F"] перестает мигать и отображается на дисплее непрерывно, когда измерение завершено. Выкрутите винт. Крышка батарейного отсека Батарея Знак «+» должен быть обращен вверх

Thermomètre digital Français

Introduction

Merci d'avoir acheté un thermomètre digital OMRON Eco Temp II.

Ce thermomètre prend des mesures de la température sûres, précises et rapides. La température peut être prise dans l'anus (voie rectale), dans la bouche (voie orale) ou sous l'aisselle (voie axillaire).

Lire attentivement le présent mode d'emploi avant d'utiliser le thermomètre numérique OMRON Eco Temp II. Contacter votre médecin pour toute question portant sur des températures spécifiques.

Remarques importantes sur la sécurité

Pour garantir l'utilisation correcte du produit, il importe de suivre à chaque instant des mesures fondamentales de sécurité, dont les précautions indiquées ci-dessous.

⚠Avertissement

- Il s'agissant de noter que la mesure de la température peut être influencée par diverses circonstances physiques. Consulter un médecin si le thermomètre mesure des températures anormalement basses ou une période de temps prolongée.
- Rester parfaitement immobile pendant la mesure.
- Garder le thermomètre et ses petits composants hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser les enfants prendre leur température sans surveillance.
- Ne pas prendre de mesures lorsque le thermomètre est mouillé.
- Ne pas prendre de mesures par voie rectale sur des personnes souffrant de troubles rectaux.

⚠Attention

- Manipuler le thermomètre avec prudence et ne pas le laisser tomber ou le soumettre à un choc. Ne pas exposer le thermomètre à des chocs. Le remplacement et l'étalonnage de la pile doivent être effectués conformément aux instructions données dans le présent mode d'emploi sinon qu'aux réglementations en vigueur dans le pays. Ne pas tenter de démonter ou de réparer le thermomètre. Après chaque utilisation, désinfecter le thermomètre, plus particulièrement lorsqu'il est utilisé par plusieurs personnes. Consulter la section « 7. Nettoyage et désinfection ».

1. Passage des degrés Fahrenheit aux degrés centigrades (Celsius)

Lorsque le thermomètre est éteint, appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT pendant 5 secondes. Maintenez le bouton MARCHE/ARRÊT enfoncé pendant l'affichage du système métrique actuel. L'affichage passe à l'autre système après 2 secondes supplémentaires.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Mesure correcte

La précision de la mesure ne peut pas être garantie lorsque la méthode utilisée pour mesurer la température est incorrecte.

Voie rectale :

- Généralement utilisée pour les petits enfants en cas de difficulté à prendre une température par voie orale ou sous l'aisselle.
- Lubrifier avec du gel non irritant doux pour la peau.
- Introduire délicatement l'embout de la sonde sur 1,3 cm maximum dans le rectum. Ne pas forcer lors de l'insertion en cas de résistance. Désinfecter le thermomètre après utilisation.

Voie orale (pour enfants de plus de 4 ans) :

La bouche doit rester fermée pendant 5 minutes maximum avant de pouvoir commencer la mesure.

- Placer le thermomètre dans la bouche sous la langue afin qu'il repose à gauche ou à droite des points de mesure de la langue. **(Fig. 4)**
- Appuyer sur la langue pour maintenir le thermomètre en place.
- Tenir le thermomètre pour éviter qu'il ne glisse dans la bouche. **(Fig. 5)**

Aisselle (voie axillaire) :

- Placer l'embout du capteur au centre de l'aisselle. **(Fig. 6)**
- Bloquer l'embout du capteur sous le bras en serrant le bras pour exercer une légère pression vers l'intérieur. **(Fig. 7)**

Les conditions suivantes peuvent fausser les mesures.

- Transpiration excessive des aisselles
- **Correction :** Essuyer la sueur sous les aisselles avant de prendre la température.
- Prise de la température après une station prolongée sous les couvertures.

3. Utilisation de la température

Mode de mesure MARCHE/ARRÊT. (Fig. 8)

Le mode MARCHE/ARRÊT de la mesure de température sortant de la plage [36,9 °C (98,4 °F) à [37,1 °C (98,8 °F)] est signalé par l'affichage clignotant du symbole [°C] ou [°F].

Interruption/arrêt

Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT. **(Fig. 8)**

Le rétroéclairage de l'écran s'éteint automatiquement.

Changement d'unité de température

Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT. **(Fig. 8)**

4. Entretien et maintenance

Garder le thermomètre propre.

Pour cela, l'essuyer exclusivement avec un chiffon doux propre pour le nettoyer. Consulter la section « 7. Nettoyage et désinfection ».

Stocker le thermomètre dans son étui de rangement.

- Ne pas stocker le thermomètre dans les endroits indiqués ci-dessous. Il risquerait d'être endommagé.
- Endroits mouillés.

Ne pas stocker le thermomètre dans les endroits indiqués ci-dessous. Il risquerait d'être endommagé.

- Endroits soumis à une chaleur et une humidité élevées ou exposés à la lumière directe du soleil. Zones proches d'appareils de chauffage, endroits poussiéreux ou environnements soumis à des concentrations salines élevées du type air marin.
- Endroits dans lesquels on peut trouver des gaz corrosifs, comme des vérins.
- Zones de stockage de produits pharmaceutiques ou endroits altérant des gaz corrosifs.

Mots importants relatifs aux températures

Par garantie il convient utilisez dot produito, é necessario almeno sempre alle opportune misure di sicurezza, comprese quelle elencate di seguito.

⚠Attenzione

- Sempre presente che il valore misurato della temperatura può essere influenzato da diversi fattori fisici. Consultare il medico se il termometro registra temperature molto basse o per un periodo di tempo prolungato, rivolgersi a un medico.
- Rimanere fermi durante la misurazione.
- Conservare il termometro e i componenti di piccole dimensioni fuori della portata dei bambini. Far misurare la temperatura ai bambini soltanto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Non eseguire misurazioni se il termometro è bagnato.
- Non effettuare misurazioni rettali su persone che soffrono di disturbi rettali. **(Fig. 11)**

Misurazione orale

Mantenere il termometro con cura e non usarlo per scopi diversi da quelli indicati nell'istruzione della temperatura di essere umani). Non esporre il termometro a urti violenti, né sottoporlo a lo smaltimento della batteria devono essere effettuati in conformità alle istruzioni del presente manuale e in caldo. Non cercare della normativa locale. Non tentare di smontare né riparare il termometro. Disinfettare il termometro dopo ciascun utilizzo, in particolare se viene utilizzato da più persone. Fare riferimento alla sezione « 7. Pulizia e disinfezione ».

3. Passaggio da gradi Fahrenheit a gradi centigradi (Celsius)

Con il termometro spento, premere per 5 secondi il pulsante di accensione/spegnimento. Mantenere premuto il pulsante di accensione/spegnimento per visualizzare il sistema di misurazione attivo. Dopo altri 2 secondi, il dispositivo passa all'altro sistema di misurazione.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Misurazione corretta della temperatura

La precisione della temperatura rilevata non può essere garantita quando la misurazione viene eseguita utilizzando un metodo errato.

Uso rettale:

- Si utilizza in genere per i bambini piccoli, in caso di difficoltà nell'esecuzione della misurazione della temperatura orale o ascellare.
- Lubrificare con un prodotto analogico.
- Inserire delicatamente nel retto la punta della sonda per 1,3 cm al massimo. Non forzare in caso di resistenza.
- Disinfettare il termometro dopo l'uso.

Uso orale (dai 4 anni in su):

Prima di eseguire la misurazione la bocca deve rimanere chiusa per 5 minuti.

- Posizionare il termometro sotto la lingua nella bocca, appoggiandolo a sinistra o a destra della base della stessa. **(Fig. 4)**
- Mantenere il termometro in posizione premendo con la lingua verso il basso.
- Mantenere fermo il termometro per evitare che si muova all'interno della bocca. **(Fig. 5)**

Uso ascellare:

- Posizionare la punta del sensore al centro dell'ascella. **(Fig. 6)**
- Bloccare la punta del sensore sotto al braccio, utilizzando il braccio stesso per applicare una leggera pressione verso l'interno. **(Fig. 7)**

Le circostanze elencate di seguito possono determinare misurazioni errate.

- Eccessiva traspirazione ascellare
- **Soluzione:** Prima di misurare la temperatura, eliminare eventuali tracce di sudorazione.
- Misurazione della temperatura dopo essere stati a lungo sotto le coperte

3. Procedura di misurazione della temperatura

1. Premere il pulsante di accensione e spegnimento. **(Fig. 8)**
   Il risultato della misurazione precedente viene visualizzato per alcuni istanti. Quindi, viene visualizzato il valore 37,0 °C (98,6 °F) e il display passa alla funzione di verifica interna. **(Fig. 9)**
   Note: Se viene visualizzata una temperatura diversa da 37,0 °C (98,6 °F), consulta la sezione "Risoluzione dei problemi".
2. Applicare il termometro al sito di misurazione come descritto nella sezione "2. Misurazione corretta della temperatura".
   Note: Durante l'esecuzione della misurazione viene visualizzata la temperatura rilevata dal sensore ogni 4 secondi. **(Fig. 10)**
3. Al termine della misurazione, il suono dopo circa 60-120 secondi (in base al sito di misurazione) indica che la misurazione è stata completata. Il termometro per le volte successive segnala che la misurazione è stata completata dopo circa 30 secondi. Per misurare la temperatura ai bambini soltanto sotto la sorveglianza di un adulto.
   Non eseguire misurazioni se il termometro è bagnato.
   Non effettuare misurazioni rettali su persone che soffrono di disturbi rettali. **(Fig. 11)**

⚠Avvertenza

Maneggiare il termometro con cura e non usarlo per scopi diversi da quelli indicati nell'istruzione della temperatura di essere umani).

Non esporre il termometro a urti violenti, né sottoporlo a lo smaltimento della batteria devono essere effettuati in conformità alle istruzioni del presente manuale e in caldo. Non cercare della normativa locale. Non tentare di smontare né riparare il termometro. Disinfettare il termometro dopo ciascun utilizzo, in particolare se viene utilizzato da più persone. Fare riferimento alla sezione « 7. Pulizia e disinfezione ».

3. Passaggio da gradi Fahrenheit a gradi centigradi (Celsius)

Con il termometro spento, premere per 5 secondi il pulsante di accensione/spegnimento. Mantenere premuto il pulsante di accensione/spegnimento per visualizzare il sistema di misurazione attivo. Dopo altri 2 secondi, il dispositivo passa all'altro sistema di misurazione.
(Fig. 1, 2, 3)

4. Sostituzione della batteria

Batteria: Batteria alcalina-magnesio a bottone, tipo LR41 (comunemente disponibile in commercio)

Rilevazione di sostituzione della batteria

Il simbolo lampeggia durante il normale funzionamento del termometro viene visualizzato l'indicatore di sostituzione della batteria.

1. Utilizzando un piccolo cacciavite, rimuovere la vite e l'apposito coperchio della batteria sul lato inferiore del termometro, quindi estrarre il coperchio. **(Fig. 12)**
2. Utilizzare un bastoncino rigido sottile per rimuovere la batteria.
   Note: Prestare attenzione, in quanto la batteria potrebbe schizzare fuori **(Fig. 13)**.
3. Inserire la nuova batteria con il polo positivo ("+") rivolto verso l'alto, come indicato nell'illustrazione. Accertarsi di aver inserito la batteria con la polarità corretta. **(Fig. 14)**
4. Richiudere il coperchio della batteria, reinserire e serrare la vite. **(Fig. 15)**

Note: Non allentare la guarnizione nera che circonda la vite. Ciò potrebbe compromettere la resistenza all'acqua e determinare misurazioni errate e guasti del dispositivo.

5. Indications de problèmes et solutions

Indicateur	Cause	Solution
L (low)	S'affiche lorsque la température de la section de détection est inférieure à 32 °C (89,6 °F).	Ne s'agit pas d'une erreur ; cet indicateur s'affiche lorsque la température peut être prise.
H (élevé)	S'affiche lorsque la température de la section de détection est supérieure à 43 °C (107,6 °F).	Refroidir la section de détection.
Température de l'air affichée	S'affiche lorsque la température ambiante excède 32 °C (89,6 °F).	Chauffez la pièce.

[37,0 °C (98,6 °F)] ne s'affiche pas pendant la période de préparation de la mesure pour mettre l'affichage après que le dernier résultat de mesure est affiché.

6. Entretien et maintenance

Garder le thermomètre propre.

Pour cela, l'essuyer exclusivement avec un chiffon doux propre pour le nettoyer. Consulter la section « 7. Nettoyage et désinfection ».

Stocker le thermomètre dans son étui de rangement.

- Ne pas stocker le thermomètre dans les endroits indiqués ci-dessous. Il risquerait d'être endommagé.
- Endroits mouillés.

Ne pas stocker le thermomètre dans les endroits indiqués ci-dessous. Il risquerait d'être endommagé.

- Endroits soumis à une chaleur et une humidité élevées ou exposés à la lumière directe du soleil. Zones proches d'appareils de chauffage, endroits poussiéreux ou environnements soumis à des concentrations salines élevées du type air marin.
- Endroits dans lesquels on peut trouver des gaz corrosifs, comme des vérins.
- Zones de stockage de produits pharmaceutiques ou endroits altérant des gaz corrosifs.

Mots importants relatifs aux températures

Para garantizar el correcto uso del producto, a cumplir en todo momento las medidas de seguridad y precauciones básicas que deben seguirse.

⚠Advertencia

- Recuerde que la medida de la temperatura puede verse afectada por diversos factores físicos. Consulte a un médico si el termómetro registra temperaturas anormalmente bajas o un periodo prolongado de tiempo.
- Debe mantenerse inmóvil durante la medida.
- Mantenga el termómetro y sus piezas fuera del alcance de los niños. No deje solos a los niños mientras se toman la temperatura.
- No intente realizar medidas con el termómetro húmedo.
- No intente tomar medidas en el recto en personas con trastornos rectales. **(Fig. 11)**

⚠Precaución

Manejar el termómetro con cuidado y utilizarlo solo para el uso previsto en personas. No deje caer golpes. Evitando golpes. La sustitución de la pila debe realizarse según este manual y de acuerdo con la normativa local. No intente desmontar ni reparar el termómetro. Desinfecte el termómetro después de cada uso, especialmente si lo utilizan varias personas. Consulte «7. Limpieza y desinfección».

1. Cambio entre Fahrenheit y centígrado (Celsius)

Con el termómetro apagado, pulse el botón de encendido/apagado. Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 5 segundos para mostrar el sistema métrico actual. Cambiará al otro sistema métrico después de 2 segundos más.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Medición correcta

No se puede garantizar con exactitud la medida de la temperatura si se usa un método utilizado para ello no sea el correcto.

Uso rectal:

- Suele usarse para niños pequeños en los que es difícil tomar la temperatura oral o axilar.
- Lubrique con gel no irritante y suave.
- Inserte con cuidado la punta sensora en el recto, no más de 1,3 cm. No fuerce la entrada si encuentra resistencia.
- Desinfecte el termómetro después de su uso.

Uso bucal (para niños de 4 años de edad o mayores):

La boca debe permanecer cerrada desde 5 minutos antes de comenzar una medida.

- Coloque el termómetro en la boca, bajo la lengua, hacia el lado izquierdo o derecho de la base de la lengua. **(Fig. 4)**
- Use la presión hacia abajo de la lengua para mantenerlo en su lugar.
- Sostenga el termómetro para evitar que se deslice por la boca. **(Fig. 5)**

Uso axilar:

- Coloque la punta sensora en el centro de la axila. **(Fig. 6)**
- Fíjela usando el brazo para aplicar una ligera presión sobre él. **(Fig. 7)**

Las siguientes circunstancias pueden resultar en medidas inexactas.

- Sudoración axilar abundante
- **Corrección:** Elimine la sudoración antes de tomar la temperatura.
- Medir la temperatura después de permanecer mucho tiempo debajo de mantas.

3. Uso del termómetro

1. Pulse el botón de encendido y apagado. **(Fig. 8)**
   Se mostrará durante algunos segundos el resultado de la medida anterior. A continuación, se muestra 37,0°C/98,6°F) y el display pasa a la función de prueba interna. **(Fig. 9)**
   Nota: Si se muestra una temperatura diferente de 37,0°C/98,6°F), consulte la sección "Solución de problemas" para ver información sobre cómo corregir el problema.
2. Coloque el termómetro en el lugar de medición como se describe en "2. Medida correcta".
   Nota: Durante la toma de temperatura se muestra la temperatura o "L". **(Fig. 10)**
3. Cuando la medición haya finalizado, emitirá un [pitido] tres veces, después de 60 a 120 segundos (según el lugar de la medida y la temperatura ambiental). Retire el termómetro y lea el resultado. **(Fig. 11)**
   Tiempo hasta el pitido de notificación
   Axila: aprox. 120 segundos / **Recto:** aprox. 60 segundos / **Oral:**aprox. 60 segundos

   El tiempo de notificación se basa en una temperatura ambiental de 23 grados. Si la temperatura ambiental es inferior a 23 grados, el tiempo de notificación aumenta.
   Nota: Si el termómetro se expone a temperaturas inferiores a 10 grados, se ralentiza la medición. No hay peligro de que se produzcan errores en la medición.

⚠Advertencia

Mantenga el termómetro con cuidado y utilícelo solo para el uso previsto en personas. No deje caer golpes. Evitando golpes. La sustitución de la pila debe realizarse según este manual y de acuerdo con la normativa local. No intente desmontar ni reparar el termómetro. Desinfecte el termómetro después de cada uso, especialmente si lo utilizan varias personas. Consulte «7. Limpieza y desinfección».

1. Cambio entre Fahrenheit y centígrado (Celsius)

Con el termómetro apagado, pulse el botón de encendido/apagado. Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 5 segundos para mostrar el sistema métrico actual. Cambiará al otro sistema métrico después de 2 segundos más.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Medición correcta

No se puede garantizar con exactitud la medida de la temperatura si se usa un método utilizado para ello no sea el correcto.

Uso rectal:

- Suele usarse para niños pequeños en los que es difícil tomar la temperatura oral o axilar.
- Lubrique con gel no irritante y suave.
- Inserte con cuidado la punta sensora en el recto, no más de 1,3 cm. No fuerce la entrada si encuentra resistencia.
- Desinfecte el termómetro después de su uso.

Uso bucal (para niños de 4 años de edad o mayores):

La boca debe permanecer cerrada desde 5 minutos antes de comenzar una medida.

- Coloque el termómetro en la boca, bajo la lengua, hacia el lado izquierdo o derecho de la base de la lengua. **(Fig. 4)**
- Use la presión hacia abajo de la lengua para mantenerlo en su lugar.
- Sostenga el termómetro para evitar que se deslice por la boca. **(Fig. 5)**

Uso axilar:

- Coloque la punta sensora en el centro de la axila. **(Fig. 6)**
- Fíjela usando el brazo para aplicar una ligera presión sobre él. **(Fig. 7)**

Las siguientes circunstancias pueden resultar en medidas inexactas.

- Sudoración axilar abundante
- **Corrección:** Elimine la sudoración antes de tomar la temperatura.
- Medir la temperatura después de permanecer mucho tiempo debajo de mantas.

5. Indications de problèmes et solutions

Indicateur	Cause	Remedio
L (bajo)	Se muestra cuando la temperatura en el sensor es inferior a 32°C(89,6°F).	No es un error, puede hacerse caso omiso y tomar la temperatura.
H (alto)	Se muestra cuando la temperatura en el sensor es superior a 42°C(107,6°F).	Enfríe la parte sensora y tome la temperatura.
Temperatura ambiente	Se muestra cuando la temperatura circundante supera los 32°C (89,6°F).	Caliente la habitación.

[37,0°C(98,6°F)] no aparece durante el periodo de preparación para la medida más reciente.

6. Care and maintenance

Keep the thermometer clean.

Do not use any other method than wiping with a soft clean cloth for cleaning. Please refer to "7. Cleaning and Disinfecting" section for further instructions.

Store the thermometer in its storage case.

- Do not store the thermometer in the following types of places. Doing so may damage the thermometer.
  - Wet locations.

Do not store the thermometer in the following types of places. Doing so may damage the thermometer.

- Locations with high heat and humidity or locations that are exposed to direct sunlight. Areas close to heating equipment, dusty locations, or environments where there are high salt concentrations in the air.
- Locations where there is a lot of vapors.
- Storage areas for pharmaceutical products or locations that emit corrosive gases.

Important words relating to temperatures

Para garantir a utilização correcta do produto, é importante cumprir sempre as medidas de segurança, incluindo as precauções indicadas a seguir.

⚠Advertência

- Tenha sempre em mente que a temperatura pode ser influenciada por factores físicos. Consulte um médico se o termómetro registar temperaturas anormalmente baixas ou durante um período prolongado.
- Mantenha o termómetro e as respectivas peças pequenas fora do alcance das crianças. Não deixe as crianças sozinhas durante a medição da temperatura.
- Não efectue medições quando o termómetro estiver molhado.
- Não efectue medições pelo recto em pessoas com problemas rectais.

⚠Precaução

Manuseie o termómetro com cuidado e não o utilize para outras finalidades que não as previstas em seres humanos. Não submeta o termómetro a impactos violentos. Não deixe cair pilhas têm que ser efectuadas de acordo com este manual e com a legislação local em vigor. Não tente desmontar ou reparar o termómetro. Após cada utilização, desinfecte o termómetro, especialmente se for utilizado por mais do que uma pessoa. Consulte "7. Limpeza e desinfecção".

1. Alternar entre Fahrenheit/Centígrados (Celsius)

Quando o termómetro estiver desligado, prima o botão Ligar/Desligar durante 5 segundos. Mantenha o botão Ligar/Desligar premido, enquanto é apresentado o sistema métrico actual. Após mais 2 segundos, mudará para o outro sistema.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Medição correcta

Não é possível garantir a precisão da medição se o método de aplicação para medir a temperatura for incorrecto.

Utilização rectal:

- Utilizado normalmente para crianças pequenas em que é difícil medir a temperatura oralmente ou na axila.
- Lubrifique com um produto não irritante e adequado para a pele.
- Introduza cuidadosamente a ponta de sonda até 1,3 cm no recto. Se encontrar resistência, não force a introdução. Depois de concluída a medição, limpe o termómetro.

Utilização oral (a partir dos 4 anos de idade):

A boca deve permanecer fechada até 5 minutos antes de iniciar a medição.

- Coloque o termómetro na boca, debaixo da língua do mod

Digitaalinen kuumemittari Suomi

A. Anturin kärki
B. Näyttöikkuna
C. Päälle/pois-painike
D. Säilytyskotelo

Johdanto

Kiitämme digitaalisen OMRON Eco Temp II -kuumemittarin hankkimisesta.
Hankkimasi kuumemittari antaa tarkan lämpötilalukeman turvallisesti ja nopeasti. Lämpötila voidaan mitata joko peräaukosta, suusta tai kainalosta.
Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen digitaalisen OMRON Eco Temp II -kuumemittarin käyttöä. Kysy neuvoa lääkäriltä, jos sinulla on kysyttävää eri lämpötiloista.

Tärkeitä turvallisuustietoja

Jotta tuotteen oikea käyttö voidaan varmistaa, käyttäjän tulee aina noudattaa turvatoimenpiteitä mukaan lukien seuraavat varotoimet.

⚠Varoitus
• Eri olosuhteet ja tekijät voivat vaikuttaa lämpötilalukemaan. Mene lääkäriin, jos kuumemittari antaa epätavallisia lukemia pitemmän ajan kuluessa.
• Pysy liikkumatta mittauksen aikana.
• Kuumemittari ja sen pienet osat on pidettävä poissa lasten ulottuvilta. Lasten ei saa antaa mitata omaa lämpöään ilman valvontaa.
• Älä yritä mitata lämpöä märällä kuumemittarilla.
• Älä ota lämpötilalukemaa peräaukosta, jos mitattavalla henkilöllä on peräaukon ongelmia.

⚠Huomio
Kuumemittaria on käsiteltävä varoen, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun kuin ilmoitettuun tarkoitukseen. Kuumemittari ei saa kohdistaa iskuja. Paristo on vaihdettava ja hävitettävä tämän ohjekirjan ohjeiden mukaisesti, ja siinä on noudatettava paikallisia säädöksiä. Älä yritä purkaa tai korjata kuumemittaria. Desinfioi kuumemittari jokaisen käytön jälkeen, etenkin, jos laitetta käyttää useampi kuin yksi henkilö. Katso "7. Puhdistus ja desinfiointi".

1. Vaihtaminen yksiköiden välillä (C/F)

Kuumemittarin ollessa pois päältä paina Päälle/pois-painiketta 5 sekuntia. Paina Päälle/pois-painiketta edelleen, kun nykyinen mittayksikkö näkyy. 2 sekunnin kuluttua se siirtyy toiseen yksikköön.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Oikea mittaus

Mittaustarkkuutta ei voida varmistaa, jos lämpötilan mittaus tehdään väärällä tavalla.
Mittaus peräaukosta:
• Käytetään yleensä pienille lapsille, joille on hankala tehdä mittaus suusta tai kainalosta.
• Rasvaa alue ihoa ärsyttämättömällä geelillä.
• Vie mittarin pää varovasti enintään 1,3 cm peräaukkoon. Älä työnnä kärkeä sisään väkisin, jos tuntuu vastusta.
• Desinfioi kuumemittari käytön jälkeen.
Mittaus suusta (vähintään 4-vuotiaille)
Suu on pidettävä kiinni 5 minuuttia ennen mittauksen aloittamista.
• Aseta kuumemittari kielen alle siten, että se on kielen juuren vasemmalla tai oikealla puolella. **(Fig. 4)**
• Pidä mittari paikallaan painamalla sitä kielellä alaspäin.
• Pidä kuumemittaria siten, ettei se pääse liikkumaan suussa. **(Fig. 5)**
Mittaus kainalosta:
• Aseta mittarin kärki kainalokuopan keskelle. **(Fig. 6)**
• Paina käsivarrella hiukan vartaloon päin, jotta kuumemittari pysyy paikallaan kainalossa. **(Fig. 7)**
Väärät mittaustulokset saattavat johtua mm. seuraavista syistä:
• Erittäin hikinen kainalo
Korjaa: Pyyhi hiki pois kainalosta ennen lämmön mittaamista.
• Lämmön mittaaminen, kun potilas on ollut pitkän aikaa peittojen alla.

3. Kuumemittarin käyttö

1. Paina Päälle/pois-painiketta. **(Fig. 8)**
Edellisen mittauksen tulos näkyy muutaman sekunnin ajan. Sen jälkeen 37,0°C (98,6°F) näkyy sisäisenä testaustoimintona. **(Fig. 9)**
Huomautus: Kun ikkunassa näkyy muu lämpötila kuin 37,0°C (98,6°F), katso Vianetsintä-osasta ohjeet ongelman korjaamiseen.
2. Aseta kuumemittari mittauskohtaan, kuten "2. Oikea mittaus" osoittaa.
Huomautus: Mittauksen aikana näkyy joko lämpötila tai "L". **(Fig. 10)**
3. Kun lukema on valmis, kuumemittarista kuuluu kolme äänimerkkiä noin 60–120 sekunnin kuluttua (riippuen mittauskohdasta ja ympäristön lämpötilasta). Poista kuumemittari mittauskohdasta ja tarkista lukema. **(Fig. 11)**
Summerin ilmoittama aika
Kainalo: noin 120 sekuntia /
Peräaukko: noin 60 sekuntia /
Suu: noin 60 sekuntia
Huomautuksia:
• Summerin ilmoittamat ajat on saatu ilman anturin suojusta ympäristön lämpötilan ollessa 23 astetta.
• Suusta ja kainalosta mitatut lukemat saattavat olla hiukan alhaisempia.
Siksi peräaukkomittaus on suositeltava tarkimman lukeman saamiseksi.
4. Sammuta kuumemittari ja poista anturin suojus (jos käytössä). Puhdista ja desinfioi mittari ennen koteloon palauttamista.
Huomautuksia:
• Lukema tallennetaan automaattisesti muistiin.
• Sammuta kuumemittari manuaalisesti pariston säästämiseksi. Se sammuu automaattisesti 30 minuuttia käytön jälkeen tai 3 minuuttia päälle kytkemisen jälkeen, jos sitä ei sen jälkeen käytetä.

4. Pariston vaihto

Paristo: Alkali-magnesium-nappiparisto LR41 (saatavissa kaupoista)
Pariston vaihdon merkkivalo (▭)
Vaihda paristo, jos pariston vaihdon merkkivalo näkyy, kun kuumemittari kytketään päälle.
1. Irrota kuumemittarin pohjassa olevan paristolokeron ruuvi pienellä ruuvimeisselillä ja irrota kansi. **(Fig. 12)**
2. Poista paristo ohuella, jäykällä tangolla.
Huomautus: Toimi varovasti, sillä paristo voi ponnahtaa ulos **(Fig. 13)**.
3. Aseta uusi paristo "+"-napa ylöspäin kaavion mukaisesti. Varmista, että pariston navat ovat oikein päin. **(Fig. 14)**
4. Aseta paristolokeron kansi takaisin ja kiinnitä se ruuvilla. **(Fig. 15)**
Huomautus: Älä kadota ruuvin ympärillä olevaa mustaa O-rengasta. Muuten laite ei ole enää vesitiivis, ja seurauksena voi olla virhelukemia tai laitevaurio.

5. Näytön merkit ja vianetsintä

Merkki	Syy	Korjaus
L (alhainen)	Näkyy, kun anturin havaitsema lämpötila on alle 32°C (89,6°F).	Tämä ei ole virhe, ja lämpö voidaan mitata.
H (korkea)	Näkyy, kun anturin havaitsema lämpötila on yli 42°C (107,6°F).	Jäähdytä anturiosa ja mittaa sitten lämpö.
Ilman lämpötila näkyvissä	Näkyy, kun ympäristön lämpötila on yli 32°C (89,6°F).	
[37,0°C (98,6°F)] ei näy mittauksen valmisteluaikana testinäyttönä sen jälkeen, kun viimeisin mittauslukema on näytetty.	Kytke kuumemittari päälle ja pois useita kertoja. Jos testinäyttönä näkyy jokin muu lämpötila kuin [36,9°C (98,4°F)] – [37,1°C (98,8°F)], ota yhteys lähimpään valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään.	

6. Hoito ja ylläpito

Pidä kuumemittari puhtaana.
Älä puhdista sitä mitenkään muuten kuin pyyhkimällä pehmeällä, puhtaalla liinalla. Katso lisätietoja luvusta "7. Puhdistus ja desinfiointi".
Säilytä kuumemittaria säilytyskotelossa.
• Älä säilytä kuumemittaria seuraavantyyppisissä paikoissa. Muuten kuumemittari voi vaurioitua.
- Märissä paikoissa.
- Erittäin kuumissa tai kosteissa paikoissa tai suorassa auringonvalossa. Lähellä lämmityslaitteita, pölyisissä paikoissa tai ilmakehässä, jonka suolapitoisuus on korkea.
- Paikoissa, joissa laite joutuu kallelleen, tärisee tai siihen kohdistuu iskuja.
- Lääkkeiden säilytysalueilla tai paikoissa, joissa on syövyttäviä kaasuja.

7. Puhdistus ja desinfiointi

OMRON suosittelee laitteen pyyhkimistä kostealla liinalla. Desinfiointiin voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia tai isopropanolia. Älä yritä desinfioida kuumemittarin anturiosaa upottamalla sitä alkoholiin tai kuumaan veteen (veden lämpötila yli 50°C).
Älä upota tätä kuumemittaria syvemmälle kuin 15 cm ja 30 minuuttia pidemmäksi ajaksi.
⚠Huomio
Kuumemittarin kärki sisältää nikkeliä.

8. Tekniset tiedot

Tuotetyyppi:	Digitaalinen kuumemittari
Tuotteen nimi:	Eco Temp II
Tuotenumero:	MC-241W-E
Virtalähde:	1,5 V DC, 1 LR41 alkali-magnesium-nappiparisto
Tehonkulutus:	0,1 mW
Pariston kesto:	Noin 1100 lukemaa (käytettäessä 10 minuuttia päivässä).
Anturiosa:	Termistori
Mittausmenetelmä:	Varsinainen mittaus (ei ennustava)
Lämpötilanäyttö:	4-numeroinen, +°C (°F) näyttö 0,1 asteen portain
Mittaustarkkuus	± 0,1°C (32,0–42,0°C) ± 0,2°F (89,6–107,6°F) (mitattuna vakiohuoneenlämpötilassa 23°C (73,4°F) testaussäiliössä, jonka lämpötilaa pidetään vakiona)
Mittausalue:	32,0–42,0°C (89,6–107,6°F)
Käyttöympäristön lämpötila ja kosteus:	Ympäristön lämpötila +10 - +40°C (+50 - +104°F), suhteellinen kosteus 30–85 %
Säilytysympäristön lämpötila ja kosteus:	Ympäristön lämpötila -20 - +60°C (-4 - +140°F), suhteellinen kosteus 10–95 %
Paino:	Noin 11g (paristo asennettuna)
Ulkomitat:	18,4 mm (l) × 130,0 mm (p) × 11,3 mm (s)
Pakkauksen sisältö:	Koeparisto (alkali-magnesium-nappiparisto LR41), säilytyskotelo, ohjelehtinen.

Huomautuksia:
• Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan -yrityksen tarkan laatujärjestelmän mukaisesti.
• Tekniset tiedot saattavat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.
• Laite on vettä hylkivä.
• Kuumemittarissa ei ole huollettavia osia. OMRON suosittelee, että OMRON:in edustaja varmentaa tarkkuuden kerran kahdessa vuodessa.

Takuu

Omron antaa tuotteelle kolmen (3) vuoden takuun ostopäivästä lähtien. Takuu ei kata väärästä käsittelystä aiheutuvia vaurioita.
Takuu ei myöskään kata paristoa ja pakkausta. Kaikki muut vauriovaateet hylätään. Takuunalainen vaade on toimitettava ostokuitin kanssa.

= Tyyppi B CE 0197

Lue tämän ohjekirjan ohjeet huolellisesti.

Laite täyttää EY-direktiivin 93/42/ETY (lääkintälaitedirektiivi) sekä eurooppalaisen standardin EN12470:2000 vaatimukset (kliiniset kuumemittarit – osa 3: kompaktien sähköisten kuumemittarien toiminta (ei ennustava ja ennustava) maksimilaitteella.

Digitalt termometer Norsk

A. Sensortupp
B. Display
C. På/av-knapp
D. Oppbevaringsetui

Innledning

Takk for at du kjøpte et OMRON Eco Temp II digitalt termometer.
Termometeret gir en sikker, nøyaktig og rask temperaturmåling. Du kan måle temperaturen enten rektalt (i endetarmsåpningen), i munnen eller i armhulen.
Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker OMRON Eco Temp II digitalt termometer. Kontakt lege hvis du har spørsmål om spesifikke temperaturer.

Viktige merknader om sikkerhet

For å sikre at du bruker produktet riktig må du alltid følge sikkerhetstiltakene, inkludert forholdsreglene, som er angitt nedenfor.
⚠Advarsel
• Vær oppmerksom på at ulike fysiske forhold kan påvirke måleresultatet. Oppsøk lege hvis termometeret måler unormal temperatur over lengre tid.
• Sitt eller ligg stille under målingen.
• Oppbevar termometeret og de små delene utilgjengelig for barn. Ikke la barn ta temperaturen på seg selv uten tilsyn.
• Ikke bruk termometeret når det er vått.
• Ikke ta temperaturen i rektum på personer med sykdommer i rektum.
⚠Forsiktig
Håndter termometeret med forsiktighet, og ikke bruk det til noe annet enn den tiltenkte bruken på mennesker. Ikke utsett termometeret for støt. Utskiftning og kassering av batteriet må gjøres i henhold til retningslinjene i denne bruksanvisningen og nasjonale bestemmelser. Forsøk ikke å demontere eller reparere termometeret. Etter bruk må termometeret desinfiseres, spesielt hvis det brukes av flere enn en person. Se "7. Rengjøring og desinfisering".

1. Veksle mellom fahrenheit og celsius

Når termometeret er slått av, trykker du på på/av-knappen i 5 sekunder. Hold på/av-knappen inne mens det gjeldende metriske systemet vises. Etter ytterligere 2 sekunder går det over til det andre systemet.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Riktig måling

Målenøyaktigheten er ikke garantert hvis du bruker feil metode for å måle temperaturen.
Rektalt:
• Brukes ofte på små barn når det er vanskelig å ta temperaturen i munnen eller armhulen.
• Smør termometeret med en hudvennlig gel/krem som ikke irriterer.
• Ikke før termometerproben mer enn 1,3 cm inn i rektum. Ikke tving tuppen inn i rektum hvis den møter motstand.
• Desinfiser termometeret etter bruk.
I munnen (for personer over 4 år):
Munnen må være lukket i opptil 5 minutter før en måling startes.
• Plasser termometeret under tungen, slik at det hviler mot venstre eller høyre side av tungeroten. **(Fig. 4)**
• Trykk tungen ned over termometeret for å holde det på plass.
• Hold i termometeret for å hindre at det beveger seg rundt i munnen. **(Fig. 5)**
I armhulen:
• Plasser sensortuppen midt i armhulen. **(Fig. 6)**
• Trykk armen innover mot kroppen (lett trykk) for å holde termometeret på plass. **(Fig. 7)**
Det følgende kan føre til feil måleresultat:
• Kraftig svetting i armhulen
Korriger: Tørk av eventuell svette i armhulen før måling av temperaturen.
• Måling av temperaturen etter at man har ligget under dynen i lang tid.

3. Bruke termometeret

1. Trykk på på/av-knappen. **(Fig. 8)**
Resultatet fra forrige måling vises i et par sekunder. Deretter vises 37,0 °C (98,6 °F) som en intern testfunksjon. **(Fig. 9)**
Merk: Hvis en annen temperatur enn 37,0 °C (98,6 °F) vises, går du til avsnittet om feilsøking for å få vite hvordan du korrigerer problemet.
2. Bruk termometeret rektalt, i munnen eller i armhulen i henhold til det som er beskrevet under "2. Riktig måling".
Merk: Når du foretar en måling, vises enten temperaturen eller L. **(Fig. 10)**
3. Når målingen er ferdig, piper termometeret tre ganger etter cirka 60–120 sekunder (avhengig av hvor målingen foretas og omgivelsestemperaturen). Ta termometeret vekk fra målestedet og les av resultatet. **(Fig. 11)**
Lydsignalvarsling
I armhulen: cirka 120 sekunder /
rektalt: cirka 60 sekunder /
i munnen: cirka 60 sekunder
Merk:
• Denne tiden er basert på en omgivelsestemperatur på 23 grader uten probedekselet.
• Siden måling i munnen og armhulen kan gi lavere måleresultater, anbefales det å måle temperaturen rektalt for å få mest nøyaktig resultat.
4. Slå av termometeret og fjern probedekselet (hvis relevant). Termometeret må rengjøres og desinfiseres før det legges inn i etuiet igjen.
Merk:
• Måleresultatet lagres automatisk i minnet.
• Slå av termometeret manuelt for å spare batteriet. Termometeret slår seg av automatisk etter 30 minutter når det er brukt, eller etter 3 minutter når det er slått på, men ikke brukt.

4. Skifte batteriet

Batteri: Alkali-magnesium knappebatteri LR41 (kjøpes i vanlige butikker)
Indikator for utskiftning av batteri (▭)
Skift batteriet når denne indikatoren vises når termometeret slås på.
1. Skru løs skruen på batteridekselet på undersiden av termometeret med en liten skrutrekker, og fjern dekselet. **(Fig. 12)**
2. Ta ut batteriet ved hjelp av en tynn, stiv gjenstand.
Merk: Vær forsiktig, batteriet kan sprette ut. **(Fig. 13)**
3. Sett inn det nye batteriet med siden merket med + vendt opp (se diagrammet). Kontroller at batteriet settes inn med riktig polaritet. **(Fig. 14)**
4. Sett på plass batteridekselet og skru fast skruen igjen. **(Fig. 15)**
Merk: Ikke mist den svarte O-ringen rundt skruen. Dette kan gjøre at termometeret ikke lenger er vanntett, noe som kan føre til feil resultater og til at det ikke fungerer som det skal.

5. Indikasjoner i displayet og feilsøking

Indikator	Årsak	Løsning
L (lav)	Vises når temperaturen i sensordelen er under 32 °C (89,6 °F).	Dette er ikke en feil, du trenger derfor ikke å ta hensyn til dette. Temperaturen kan måles.
H (høy)	Vises når temperaturen i sensordelen er høyere enn 42 °C (107,6 °F).	Avkjøl sensordelen og ta temperaturen.
Visning av lufttemperaturen	Vises når omgivelsestemperaturen overskrider 32 °C (89,6 °F).	
[37,0 °C (98,6 °F)] vises ikke under måleforberedelsestiden som et testdisplay etter at det siste måleresultatet er vist.	Slå termometeret på og av flere ganger. Hvis en annen temperatur enn en temperatur i området mellom [36,9 °C (98,4 °F)] og [37,1 °C (98,8 °F)] vises som et testdisplay, må du kontakte nærmeste autoriserte OMRON-forhandler.	

6. Stell og vedlikehold

Hold termometeret rent.
Rengjør termometeret med en myk, ren klut, ikke bruk andre metoder. Se "7. Rengjøring og desinfisering".
Oppbevar termometeret i oppbevaringsetuiet.
• Ikke oppbevar termometeret stedene nevnt nedenfor. Det kan skade det.
- Våte steder.
- Svært varme og fuktige steder, og steder der termometeret utsettes for direkte sollys. Steder i nærheten av oppvarmingsanlegg, støvete steder eller steder der saltkonsentrasjonen i luften er høy.
- Steder der termometeret vil bli liggende skrått eller bli utsatt for støt eller vibrasjoner.
- Steder der det oppbevares farmasøytiske produkter eller etsende gasser.

7. Rengjøring og desinfisering

OMRON anbefaler at termometeret tørkes av med en fuktig klut. Til desinfisering kan 70 % etanol eller isopropylalkohol brukes. Sensordelen på termometeret må ikke desinfiseres ved å legge den i alkohol eller varmt vann (vann over 50 °C).
Stikk ikke termometeret dypere enn 15 cm og ta det opp før det er gått 30 minutter.
⚠Forsiktig
Termometertuppen inneholder nikkel.

8. Spesifikasjoner

Produkttype:	Digitalt termometer
Produktnavn:	Eco Temp II
Produktnummer:	MC-241W-E
Strømforsyning:	1,5 V DC, 1 LR41 alkali-magnesium knappebatteri
Strømforbruk:	0,1 mW
Batteriets levetid:	Cirka 1100 målinger (hvis det brukes i 10 minutter per dag).
Sensorenhet:	Termistor
Målemetode:	Faktisk måling (ikke-prediktiv)
Temperaturdisplay:	4-sifret, visning av +°C (°F) i trinn på 0,1 grad
Målenøyaktighet:	± 0,1 °C (32,0 til 42,0 °C) ± 0,2 °F (89,6 til 107,6 °F) (måling ved en standard romtemperatur på 23 °C (73,4 °F) i en testtank med konstant temperatur)
Måleområde:	32,0 til 42,0 °C (89,6 til 107,6 °F)
Omgivelsestemperatur og -fuktighet (bruk):	Omgivelsestemperatur +10 til +40 °C (+50 til +104 °F), relativ fuktighet 30-85 %
Omgivelsestemperatur og -fuktighet (oppbevaring):	Omgivelsestemperatur -20 til +60 °C (-4 til +140 °F), relativ fuktighet 10-95 %
Vekt:	Cirka 11 g (med batteri)
Utvendige mål:	18,4 mm (b) × 130,0 mm (l) × 11,3 mm (d)
Innholdet i pakken:	Testbatteri (alkali-magnesium knappebatteri LR41), oppbevaringsetui, bruksanvisning.

Merk:
• Dette OMRON-produktet er produsert i henhold til det strenge kvalitetssystemet til OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
• Spesifikasjonene kan endres uten forhåndsvarsel.
• Enheten er vannbestandig.
• Dette termometeret inneholder ingen deler det kan utføres service på. OMRON anbefaler at nøyaktigheten kontrolleres annethvert år av en representant for OMRON.

Garanti

Dette produktet garanteres av Omron i 3 år etter innkjøpsdatoen. Skader som skyldes feil håndtering, omfattes ikke av garantien.
Batterier og emballasje omfattes heller ikke av garantien. Alle andre skadeerstatningskrav utelukkes. Et garantikrav må ledsages av kjøpskvitteringen.

= Type B CE 0197

Les instruksjonene i denne manualen nøye.

Dette produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF (om medisinsk utstyr) og den europeiske standarden EN12470:2000 for kliniske termometre - del 3: Ytelse for kompakte elektriske termometre (ikke-prediktive og prediktive) med maksimal enhet.

Digital febertermometer Svenska

A. Avkänningsspets
B. Displayfönster
C. PÅ/AV-knapp
D. Fodral

Inledning

Tack för att du har köpt en OMRON Eco Temp II Digital febertermometer.
Febertermometern du har köpt erbjuder en säker, korrekt och snabb temperaturavläsning. Du kan mäta din temperatur antingen i anus (rektalt), i munnen (oralt) eller i armhålan.
Läs instruktionsboken noggrant innan du använder din OMRON Eco Temp II Digitala febertermometer. Kontakta läkare om du har några frågor gällande speciella temperaturer.

Viktiga säkerhetsanmärkningar

För att säkerställa korrekt användning av produktens grundläggande funktion, skall säkerhetsåtgärder inklusive försiktighetsåtgärderna som listas nedan alltid följas.
⚠Varning
• Vänligen observera att temperaturavläsningen kan påverkas av olika fysiska förhållanden. Vänligen kontakta en läkare om febertermometern mäter onormala temperaturer under en längre tidsperiod.
• Vänligen var stilla under mätningen.
• Förvara febertermometern och dess små delar utom räckhåll för barn. Tillåt inte barn att ta temperaturen ensamma.
• Försök inte utföra mätningar när febertermometern är våt.
• Försök inte utföra mätningar rektalt på personer med ändtarmsproblem.
⚠Försiktighet
Hantera febertermometern försiktigt och använd den inte för annat än den avsedda användningen på människor. Utsätt inte febertermometern för stötar. Byte och avyttring av batteriet måste ske enligt handboken och i enlighet med lokal lagstiftning. Försök inte ta isär eller reparera febertermometern.
Efter varje användning, desinficera febertermometern speciellt om enheten används av mer än en person. Vänligen se "7. Rengöring och Desinfektion".

1. Växla mellan Fahrenheit/Centigrade (Celsius)

När febertermometern är frånkopplad, tryck på PÅ/AV-knappen i 5 sekunder. Håll PÅ/AV-knappen nedtryckt när det aktuella metriska systemet visas. Efter ytterligare 2 sekunder växlar den över till det andra systemet.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Korrekt mätning

Mätningens precision kan inte säkerställas om metoden som används för att mäta temperaturen är inkorrekt.
Rektal användning:
• Används vanligtvis på små barn när det är svårt att ta temperaturen i munnen eller armhålan.
• Smörj med en icke-irriterande hudvänlig gel.
• Sätt försiktigt in sonderingsspetsen maximalt 1,3 cm in i ändtarmen. Tvinga inte in spetsen i ändtarmen om det tar emot.
• Desinficera febertermometern efter användning.
Oral användning (från 4 år och uppåt):
Munnen skall vara stängd upp till 5 minuter innan du läser av mätningen.
• Placera febertermometern i munnen under tungan så att den vilar till vänster eller höger om tungroten. **(Fig. 4)**
• Använd tungan för att trycka ned febertermometern på plats.
• Håll i febertermometern för att hindra den från att åka runt i munnen. **(Fig. 5)**
Användning i armhålan:
• Placera avkänningsspetsen i mitten av armhålan. **(Fig. 6)**
• Fäst avkänningsspetsen under armen, och använd armen för att trycka lätt inåt. **(Fig. 7)**
Följande kan resultera i inkorrekta mätningar.
• Omfattande svettningar i armhålan
Korrigera: Torka bort eventuell svett i armhålan innan du mäter temperaturen.
• Om du tar temperaturen efter att du har legat under filtar en längre stund.

3. Användning av temperaturen

1. Tryck på PÅ/AV-knappen. **(Fig. 8)**
Resultatet från den tidigare mätningen visas några sekunder. Sedan visas 37,0°C(98,6°F) som en intern testfunktion. **(Fig. 9)**
Anmärkning: Om en annan temperatur än 37,0°C(98,6°F) visas, vänligen se avsnittet "Felsökning" för mer information om hur problemet korrigeras.
2. Placera febertermometern i mätningsposition enligt beskrivningen i "2. Korrekt mätning".
Anmärkning: Antingen visas temperaturen eller "L" när en mätning genomförs. **(Fig. 10)**
3. När avläsningen är klar, sänder febertermometern ett ljud [beep] tre gånger efter cirka 60 till 120 sekunder (beroende på mätningsplatsen och den omgivande temperaturen). Flytta febertermometern från mätningsplatsen och läs resultatet. **(Fig. 11)**
Tiden för ljudsignalmeddelande
Armhåla: cirka 120 sekunder /
Rektalt: cirka 60 sekunder /
Oralt: cirka 60 sekunder
Anmärkningar:
• Tiden för ljudsignalmeddelande är baserad på en omgivande temperatur på 23 grader utan sonderingshöljet.
• Eftersom mätning i munnen och armhålan ger lägre mätningsresultat rekommenderar vi att enheten används rektalt för att få det mest precisa resultatet.
4. Koppla från febertermometern och ta bort sonderingshöljet (om det används). Rengör och desinficera innan du sätter tillbaka febertermometern i fodralet.
Anmärkningar:
• Avläsningen lagras automatiskt i minnet.
• Koppla från febertermometern manuellt för att spara batteriet. Den kopplas ifrån automatiskt 30 minuter efter användning eller 3 minuter om den kopplas på men inte används.

4. Batteribyte

Batteri: Alkaline-Magnesium knappbatteri LR41 (tillgängligt i handeln)
Indikator för batteribyte (▭)
Byt batteriet när indikatorn för batteribyte visas när febertermometern kopplas på.
1. Ta bort skruven som håller ned batteriluckan på undersidan av febertermometern med en liten skruvmejsel och ta bort luckan. **(Fig. 12)**
2. Använd en tunn stel stav för att ta bort batteriet.
Anmärkning: Var försiktig eftersom batteriet kan hoppa upp **(Fig. 13)**.
3. Sätt i det nya batteriet med "+" polen uppåt enligt bilden i diagrammet. Kontrollera att batteriet sätts i med korrekt polaritet. **(Fig. 14)**
4. Sätt tillbaka batteriluckan och sätt tillbaka och skruva fast skruven. **(Fig. 15)**
Anmärkning: Tappa inte bort den svarta O-ringen runt skruven. Vattentätheten förloras och det kan leda till felavläsningar och att enheten går sönder.

5. Display-indikationer och Felsökning

Indikator	Orsak	Åtgärd
L (låg)	Visas när temperaturen i avkänningsdelen är lägre än 32°C(89,6°F).	Detta är inget fel varför det kan ignoreras och temperaturen kan mätas.
H (hög)	Visas när temperaturen i avkänningsdelen är högre än 42°C(107,6°F).	Kyl ned avkänningsdelen och mät sedan temperaturen.
Lufttemperatur visas	Visas när den omgivande temperaturen överskrider 32°C(89,6°F).	
[37,0°C(98,6°F)] visas inte under förberedelseperioden för mätning som testdisplay, efter att det senaste mätningsresultatet visas.	Koppla febertermometern på och av flera gånger. Om en temperatur annan än den inom området [36,9°C(98,4°F)] till [37,1°C(98,8°F)] visas som testdisplay, vänligen kontakta din närmaste auktoriserade OMRON-återförsäljare.	

6. Skötsel och underhåll

Håll febertermometern ren.
Använd ingen annan metod för rengöring än avtorkning med en mjuk ren tygtrasa. Vänligen se avsnittet "7. Rengöring och Desinfektion" för mer instruktioner.
Förvara febertermometern i fodralet.
• Förvara inte febertermometern på följande platser. Om så sker kan det skada febertermometern.
- Våta platser.
- Platser med hög värme och luftfuktighet eller platser som är utsatta för direkt solljus. Platser nära ett värmeelement, dammiga platser eller miljöer med hög saltkoncentration i luften.
- Platser där enheten utsätts för lutning, stöter eller vibration.
- Farmaceutiska lagringsutrymmen eller platser där det finns frätande gas.

7. Rengöring och Desinfektion

OMRON rekommenderar att enheten torkas av med en fuktig tygtrasa. För desinfektion kan 70% etanol eller isopropylalkohol användas. Försök inte desinficera febertermometerns avkänningsdel genom att sänka ned den i alkohol eller hett vatten (vatten över 50°C).
Håll inte ned termometern djupare än 15 cm och längre än 30 minuter.
⚠Försiktighet
Termometerns spets innehåller nickel.

8. Specifikationer

Produkttyp:	Digital febertermometer
Produktnamn:	Eco Temp II
Produktnummer:	MC-241W-E
Strömförsörjning:	1,5V DC, 1 LR41 Alkaline-Magnesium knappbatteri
Strömförbrukning:	0,1mW
Batteriets livslängd:	Cirka 1100 avläsningar (om den används 10 minuter per dag).
Avkänningsenhet:	Termistor
Mätningsmetod:	Faktisk mätning (icke-förutsägbar)
Temperaturdisplay:	4-siffrig, +°C (°F) visar ökning i steg om 0,1 grader
Mätningsprecision:	± 0,1°C (32,0 till 42,0°C) ± 0,2°F (89,6 till 107,6°F) (vid mätning i standard rumstemperatur 23°C (73,4°F) i en provbehållare med konstant temperatur)
Mätningsområde:	32,0 till 42,0°C (89,6 till 107,6°F)
Användningsmiljöns temperatur och luftfuktighet:	Omgivande temperatur +10 till +40°C (+50 till +104°F), Relativ luftfuktighet 30-85%RH
Förvaringsmiljöns temperatur och luftfuktighet:	Omgivande temperatur -20 till +60°C (-4 till +140°F), Relativ luftfuktighet 10-95%RH
Vikt:	Cirka 11 g (med installerat batteri)
Externa mått:	18,4 mm(B) × 130,0 mm(L) × 11,3 mm(D)
Förpackningens innehåll:	Testbatteri (Alkaline-Magnesium knappbatteri LR41), fodral, instruktionsark.

Anmärkningar:
• Denna OMRON-produkt tillverkas enligt det strikta kvalitetssystemet för OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
• Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.
• Denna enhet är vattentät.
• Denna febertermometer innehåller inte några servicedelar. OMRON rekommenderar att precisionen kontrolleras vartannat år av en OMRON-representant.

Garanti

Denna produkt har garanti via Omron i 3 år efter inköpsdatum. Eventuell skada orsakad av inkorrekt hantering täcks inte av garantin.
Batterier och förpackning är också exkluderade från garantin. Alla andra skadekrav exkluderas. Inköpskvittot måste medfölja garantikravet.

= Typ B CE 0197

Läs instruktionerna i denna handbok noggrant.

Denna enhet uppfyller kraven i EU-direktivet 93/42/EEC (Medical Device Directive) och den europeiska standarden EN12470:2000, Kliniska febertermometrar - Del 3: Prestanda för kompakta elektriska febertermometrar (icke-förutsägbara och förutsägbara) med högsta enhet.

Digitale koortsthermometer Nederlands

A. Sensortip
B. Display
C. AAN/UIT knop
D. Opberghuls

Inleiding

Hartelijk dank dat u een OMRON Eco Temp II Digitale koortsthermometer hebt aangeschaft. De thermometer die u hebt aangeschaft, biedt u een veilige, nauwkeurige en snelle temperatuurmeting. U kunt uw temperatuur opnemen in de anus (rectaal), in de mond (oraal) of in de oksel (axillair).
Lees deze handleiding goed door voordat u uw OMRON Eco Temp II Digitale koortsthermometer gaat gebruiken. Neem als u vragen hebt over specifieke temperaturen contact op met uw arts.

Belangrijke opmerkingen inzake veiligheid

Om er zeker van te zijn dat u dit apparaat op de juiste wijze gebruikt, moet u zich altijd houden aan veiligheidsmaatregelen, waaronder de volgende voorzorgsmaatregelen.
⚠Waarschuwing
• Let erop dat de temperatuurmeting kan worden beïnvloed door verschillende fysieke omstandigheden. Raadpleeg een arts als de thermometer gedurende een langere periode afwijkende temperaturen meet.
• Tijdens het meten mag u niet bewegen.
• Houd de thermometer en de kleine onderdelen ervan buiten het bereik van kinderen. Laat kinderen niet zonder toezicht hun temperatuur opnemen.
• Probeer geen meting uit te voeren als de thermometer nat is.
• Probeer de temperatuur niet rectaal op te nemen bij mensen met rectale aandoeningen.
⚠Let op
Hanteer de thermometer voorzichtig en gebruik hem niet voor iets anders dan voor het beoogde gebruik bij mensen. Stel de thermometer niet bloot aan schokken. Het vervangen en afvoeren van de batterij moet worden uitgevoerd zoals is beschreven in deze handleiding en in overeenstemming met de landelijke regelgeving. Probeer de thermometer niet uit elkaar te halen of hem te repareren. Desinfecteer de thermometer na elk gebruik, in het bijzonder wanneer deze door meer dan één persoon wordt gebruikt. Zie "7. Reinigen en desinfecteren".

1. Wisselen tussen Fahrenheit/Celsius

Druk als de thermometer UIT staat 5 seconden op de knop AAN/UIT. Houd de knop AAN/UIT ingedrukt terwijl het huidige metrische systeem wordt weergegeven. Na nog twee seconden wisselt de meter naar het andere systeem.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Correct meten

De nauwkeurigheid van de temperatuurmeting kan niet worden gegarandeerd wanneer de gebruikte meetmethode niet juist is.
Rectaal gebruik:
• Doorgaans gebruikt bij kleine kinderen, wanneer het moeilijk is om onder de tong of in de oksel de temperatuur op te nemen.
• Smeer de thermometer in met een huidvriendelijke, niet-irriterende gel.
• Breng de meetpunt voorzichtig, niet verder dan 1,3 cm, in de anus in. Duw de punt nooit met kracht verder wanneer u weerstand voelt.
• Desinfecteer de thermometer na gebruik.
Oraal gebruik (vanaf een leeftijd van 4 jaar):
De mond moet gedurende 5 minuten gesloten blijven voordat u een meting start.
• Plaats de thermometer in de mond onder de tong, zodat de punt links of rechts van de tongwortel blijft liggen. **(Fig. 4)**
• Duw de tong omlaag om de thermometer op zijn plaats te houden.
• Houd de thermometer vast om te voorkomen dat hij wegglijdt in de mond. **(Fig. 5)**
Gebruik in de oksel (axillair):
• Plaats de meetpunt in het midden van de oksel. **(Fig. 6)**
• Klem de meetpunt vast onder de arm, door met uw arm licht naar binnen te drukken. **(Fig. 7)**
De volgende situaties kunnen leiden tot onjuiste metingen.
• Hevige transpiratie in de oksel
Corrigeren: veeg het zweet uit de oksel weg voordat u de temperatuur opneemt.
• Temperatuur opnemen nadat u lange tijd onder de dekens hebt gelegen.

3. Gebruik van de thermometer

1. Druk op de knop AAN/UIT. **(Fig. 8)**
De waarde van de laatste meting wordt gedurende enkele seconden op het display weergegeven. Vervolgens wordt een interne testfunctie uitgevoerd, waarbij 37,0°C (98,6°F) wordt weergegeven. **(Fig. 9)**
Opmerking: Als een andere temperatuur dan 37,0°C (98,6°F) wordt weergegeven, raadpleeg dan de paragraaf "Problemen oplossen" om het probleem te verhelpen.
2. Plaats de thermometer op de plaats waar u wilt meten (zie "2. Correct meten").
Opmerking: Terwijl u de temperatuur opneemt, wordt of "L", of de temperatuur weergegeven. **(Fig. 10)**
3. Als de meting is voltooid, piept de thermometer drie maal. Dit gebeurt na ongeveer 60 tot 120 seconden (afhankelijk van de plaats waar u meet en van de omgevingstemperatuur). Verwijder de thermometer van de plaats van meting en lees de temperatuur af. **(Fig. 11)**
Tijd voordat piepsignaal klinkt
Oksel: ongeveer 120 seconden /
Rectaal: ongeveer 60 seconden /
Oraal: ongeveer 60 seconden
Opmerkingen:
• De tijd voordat het piepsignaal klinkt is gebaseerd op een omgevingstemperatuur van 23 graden zonder het kapje over de meetpunt.
• Omdat metingen onder de tong en in de oksel lagere meetwaarden kunnen geven, wordt aangeraden om voor het meest nauwkeurige meetresultaat rectaal te meten.
4. Zet de thermometer uit en verwijder het beschermhoesje (indien van toepassing). Reinig en desinfecteer de thermometer voordat u hem in de opberghuls terugplaatst.
Opmerkingen:
• De meetwaarde wordt automatisch in het geheugen opgeslagen.
• Zet de thermometer met de hand uit om de batterij te sparen. De thermometer schakelt 30 minuten na gebruik, of 3 minuten nadat hij is aangezet maar niet gebruikt, automatisch uit.

4. De batterij vervangen

Batterij: Alkaline-magnesium knoopcelbatterij LR41 (commercieel verkrijgbaar)
Indicator batterij vervangen (▭)
Vervang de batterij wanneer de indicator batterij vervangen zichtbaar is wanneer u de thermometer aanzet.
1. Verwijder met een kleine schroevendraaier de schroef waarmee de kap van het batterijvak vastzit, aan de onderzijde van thermometer, en neem de kap weg. **(Fig. 12)**
2. Verwijder de batterij met behulp van een dun onbuigbaar staafje.
Opmerking: Let op! De batterij kan eruitschieten **(Fig. 13)**.
3. Plaats de nieuwe batterij met de "+"-pool naar boven (zie tekening). Zorg ervoor dat de polen van de batterij de juiste kant op wijzen. **(Fig. 14)**
4. Plaats de kap van het batterijvak terug en draai de schroef weer vast. **(Fig. 15)**
Opmerking: Zorg dat de zwarte O-ring om de schroef blijft zitten, anders is de thermometer niet meer waterbestendig en kan hij onjuiste waarden geven of niet meer werken.

5. Indicaties op het display en het oplossen van problemen

Indicator	Oorzaak	Oplossing
L (laag)	Weergegeven als de temperatuur van de meetpunt lager is dan 32°C (89,6°F).	Dit is geen foutmelding; u kunt het negeren en de temperatuur opnemen.
H (hoog)	Weergegeven als de temperatuur van de meetpunt hoger is dan 42°C (107,6°F).	Koel de meetpunt af en neem daarna de temperatuur op.
Temperatuur van de lucht wordt weergegeven	Weergegeven wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 32°C(89,6°F).	
[37,0°C(98,6°F)] wordt niet in het testdisplay weergegeven tijdens de voorbereiding van de meting, nadat de laatste meetwaarde is weergegeven.	Zet de thermometer een aantal keren aan en uit. Als in het testdisplay een temperatuur wordt weergegeven die buiten het bereik van [36,9°C (98,4°F)] tot [37,1°C (98,8°F)] ligt, neem dan contact op met uw dichtsbijzijnde erkende OMRON-leverancier.	

6. Verzorging en onderhoud

Houd de thermometer schoon.
Gebruik geen andere reinigingsmethode dan het schoonvegen met een zachte schone doek. Zie voor verdere aanwijzingen "7. Reinigen en desinfecteren".
Bewaar de thermometer in de opberghuls.
• Bewaar de thermometer niet op de volgende soorten plaatsen. Bewaren op deze plaatsen kan de thermometer beschadigen.
- Natte plaatsen.
- Plaatsen met hoge temperatuur en vochtigheid en plaatsen die zijn blootgesteld aan direct zonlicht. Plaatsen dicht bij de verwarming, stoffige plaatsen en omgevingen met hoge zoutconcentraties in de lucht.
- Plaatsen waar de thermometer scheef staat of wordt blootgesteld aan schokken of trillingen.
- Plaatsen waar geneesmiddelen worden bewaard of waar corrosieve gassen aanwezig zijn.

7. Reinigen en desinfecteren

OMRON raadt aan om de thermometer schoon te vegen met een vochtige doek. Om te desinfecteren kunt u 70% ethanol of isopropylalcohol gebruiken. Probeer de meetpunt van de thermometer niet te desinfecteren door hem in alcohol of in heet water (warmer dan 50°C) te dompelen.
Dompel deze thermometer niet dieper dan 15 cm en niet langer dan 30 minuten onder.
⚠Let op
Het uiteinde van de thermometer bevat nikkel.

8. Specificaties

Soort product:	Digitale koortsthermometer
Productnaam:	Eco Temp II
Productnummer:	MC-241W-E
Voeding:	1,5V gelijkstroom, 1 LR41 Alkaline-Magnesium knoopcelbatterij
Stroomverbruik:	0,1 mW
Levensduur batterij:	Ongeveer 1.100 metingen (bij 10 minuten gebruik per dag).
Temperatuurvoeler:	Thermistor
Meetmethode:	Actuele meting (niet-extrapolerend)
Temperatuurweergave:	4-cijferig +°C (°F) display in stappen van 0,1 graad
Meetnauwkeurigheid:	± 0,1°C (32,0 tot 42,0°C) ± 0,2°F (89,6 tot 107,6°F) (wanneer wordt gemeten bij een standaard kamertemperatuur van 23°C (73,4°F), in een testreservoir dat op een constante temperatuur wordt gehouden)
Meetbereik:	32,0 tot 42,0°C (89,6 tot 107,6°F)
Omgevingstemperatuur en vochtigheid voor gebruik:	Omgevingstemperatuur +10 tot +40°C (+50 tot +104°F), relatieve vochtigheid 30-85% RV
Omgevingstemperatuur en vochtigheid voor bewaren:	Omgevingstemperatuur -20 tot +60°C (-4 tot +140°F), relatieve vochtigheid 10-95% RV
Gewicht:	Ongeveer 11 g (met geplaatste batterij)
Buitenafmetingen:	18,4 mm (b) × 130,0 mm (l) × 11,3 mm (d)
Inhoud van de verpakking:	Testbatterij (alkaline-magnesium knoopcelbatterij LR41), opberghuls, gebruiksaanwijzing.

Opmerkingen:
• Dit OMRON-product is vervaardigd onder het strikte kwaliteitsborgingssysteem van OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
• De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
• Deze thermometer is waterbestendig.
• Hij bevat geen onderdelen die onderhoud nodig hebben. OMRON raadt aan om één maal per twee jaar de nauwkeurigheid te laten controleren door een vertegenwoordiger van OMRON.

Garantie

Dit product wordt door OMRON gegarandeerd gedurende 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Schade die het gevolg is van onjuist gebruik valt niet onder de garantie.
Batterijen en verpakking zijn ook uitgesloten van de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. Bij een beroep op de garantie moet het aankoopbewijs worden overlegd.

= Type B CE 0197

Lees de aanwijzingen in deze handleiding goed door.

Dit apparaat voldoet aan de voorwaarden van de Europese richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn Medische hulpmiddelen) en aan de Europese norm EN12470:2000, Medische thermometers - Deel 3: Prestatie van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement.

Ψηφιακό θερμόμετρο Ελληνική

Α. Άκρο αισθητήρα
Β. Παράθυρο οθόνης
C. Κουμπί λειτουργίας
D. Θήκη φύλαξης

Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το ψηφιακό θερμόμετρο OMRON Eco Temp II.
Το θερμόμετρο που αγοράσατε παρέχει ασφαλείς, ακριβείς και γρήγορες μετρήσεις θερμοκρασίας. Μπορείτε να μετρήσετε τη θερμοκρασία σας στον πρωκτό (ορθικά), στο στόμα (στοματικά) ή στη μασχάλη (μασχαλιαία).
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το ψηφιακό θερμόμετρο OMRON Eco Temp II.
Επικοινωνήστε με το γιατρό σας εάν έχετε απορίες σχετικά με συγκεκριμένες θερμοκρασίες.

Σημαντικές σημειώσεις για την ασφάλεια

Για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση των βασικών λειτουργιών του προϊόντος, πρέπει να τηρείτε πάντα τα μέτρα ασφαλείας, καθώς και τις προφυλάξεις που παρατίθενται παρακάτω.
⚠Προειδοποίηση
• Η ένδειξη θερμοκρασίας μπορεί να επηρεαστεί από διάφορες φυσικές συνθήκες. Συμβουλευθείτε έναν γιατρό εάν το θερμόμετρο μετρά ανώμαλες τιμές θερμοκρασίας για μεγάλο χρονικό διάστημα.
• Διατηρήστε το ακίνητο στη διάρκεια της μέτρησης.
• Διατηρήστε το θερμόμετρο και τα μικρά εξαρτήματά του μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε παιδιά να μετρούν τη θερμοκρασία τους χωρίς επιτήρηση.
• Μην επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε μέτρηση όταν το θερμόμετρο είναι υγρό.
• Μην επιχειρείτε ορθικές μετρήσεις σε άτομα με διαταραχές στο ορθό.
⚠Προσοχή
Χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο με προσοχή και μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του σε ανθρώπους. Μην εκθέτετε το θερμόμετρο σε κραδασμούς. Η αλλαγή και η απόρριψη της μπαταρίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με αυτό το εγχειρίδιο και τους κανονισμούς της χώρας. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε ή να επισκευάσετε το θερμόμετρο. Ύστερα από κάθε χρήση, απολυμαίνετε το θερμόμετρο, ιδιαίτερα σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται από περισσότερα του ενός άτομα. Ανατρέξτε στην ενότητα "7. Καθαρισμός και απολύμανση".

1. Εναλλαγή μεταξύ Fahrenheit/Centigrade (Κελσίου)

Ενώ το θερμόμετρο είναι απενεργοποιημένο, πατήστε το κουμπί λειτουργίας για 5 δευτερόλεπτα. Κρατήστε το κουμπί λειτουργίας πατημένο, ενώ εμφανίζεται το τρέχον μετρικό σύστημα. Ύστερα από άλλα 2 δευτερόλεπτα, θα μεταβεί στο άλλο σύστημα.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Σωστή μέτρηση

Δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ακρίβεια της μέτρησης όταν η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της θερμοκρασίας δεν είναι σωστή.
Ορθική χρήση:
• Χρησιμοποιείται συνήθως για μικρά παιδιά όταν είναι δύσκολο να ληφθεί η θερμοκρασία από το στόμα ή τη μασχάλη.
• Λιπάνετε με ένα τζελ που δεν προκαλεί ερεθισμό στο δέρμα.
• Εισαγάγετε προσεκτικά στο ορθό το άκρο του ρύγχους σε βάθος έως 1,3 cm. Μην σπρώχνετε με δύναμη το άκρο στο ορθό, εάν αισθανθείτε αντίσταση.
• Απολυμαίνετε το θερμόμετρο μετά τη χρήση.
Στοματική χρήση (από 4 ετών και άνω):
Το στόμα πρέπει να παραμείνει κλειστό έως 5 λεπτά πριν ξεκινήσει η μέτρηση.
• Τοποθετήστε το θερμόμετρο στο στόμα κάτω από τη γλώσσα έτσι, ώστε να ακουμπά στο αριστερό ή το δεξιό μέρος της ρίζας της γλώσσας. **(Fig. 4)**
• Πιέζετε τη γλώσσα προς τα κάτω για να διατηρήσετε το θερμόμετρο στη θέση του.
• Στερεώστε το θερμόμετρο ώστε να μην γλιστρά στο στόμα. **(Fig. 5)**
Μασχαλιαία χρήση:
• Τοποθετήστε το άκρο του αισθητήρα στο κέντρο της μασχάλης. **(Fig. 6)**
• Στερεώστε το άκρο του αισθητήρα κάτω από το βραχίονα και πιέστε ελαφρά προς τα μέσα με τον βραχίονα. **(Fig. 7)**
Ενδέχεται να προκύψουν εσφαλμένες μετρήσεις για τους παρακάτω λόγους:
• Υπερβολική εφίδρωση στη μασχάλη
Υπόδειξη: Σκουπίστε τον ιδρώτα της μασχάλης πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία.
• Η μέτρηση της θερμοκρασίας σε άτομο που έχει παραμείνει σκεπασμένο με κουβέρτες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

3. Χρήση της θερμοκρασίας

1. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας. **(Fig. 8)**
Το αποτέλεσμα της προηγούμενης μέτρησης εμφανίζεται για μερικά δευτερόλεπτα. Κατόπιν, εμφανίζεται η τιμή 37,0°C(98,6°F) ως εσωτερική δοκιμαστική λειτουργία. **(Fig. 9)**
Σημείωση: Εάν εμφανιστεί άλλη θερμοκρασία εκτός από 37,0°C(98,6°F), ανατρέξτε στην ενότητα "Αντιμετώπιση προβλημάτων" για λεπτομέρειες σχετικά με την επίλυση του προβλήματος.
2. Τοποθετήστε το θερμόμετρο στο σημείο μέτρησης, όπως περιγράφεται στην ενότητα "2. Σωστή μέτρηση".
Σημείωση: Κατά τη μέτρηση εμφανίζεται η θερμοκρασία ή η ένδειξη "L". **(Fig. 10)**
3. Όταν η μέτρηση είναι έτοιμη, το θερμόμετρο θα εκπέμψει έναν ήχο [μπιπ] τρεις φορές ύστερα από 60 έως 120 δευτερόλεπτα περίπου (ανάλογα με το σημείο της μέτρησης και τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος). Βγάλτε το θερμόμετρο από το σημείο μέτρησης και διαβάστε το αποτέλεσμα. **(Fig. 11)**
Χρόνοι ειδοποίησης βομβητή
Μασχάλη: περίπου 120 δευτερόλεπτα /
Ορθό: περίπου 60 δευτερόλεπτα /
Στόμα: περίπου 60 δευτερόλεπτα
Σημειώσεις:
• Οι χρόνοι ειδοποίησης του βομβητή βασίζονται σε περιβαλλοντική θερμοκρασία 23 βαθμών χωρίς το κάλυμμα του ρύγχους.
• Καθώς οι μετρήσεις στόματος και μασχάλης ενδέχεται να είναι χαμηλότερες, συνιστάται να τοποθετήσετε τη συσκευή και στο ορθό για ακριβέστερο αποτέλεσμα.
4. Απενεργοποιήστε το θερμόμετρο και βγάλτε το κάλυμμα του ρύγχους (εάν υπάρχει). Καθαρίστε και απολυμάνετε πριν το τοποθετήσετε ξανά στην προστατευτική θήκη του.
Σημειώσεις:
• Η μέτρηση θα αποθηκευτεί αυτόματα στη μνήμη.
• Απενεργοποιήστε μη αυτόματα το θερμόμετρο για να εξοικονομήσετε την ισχύ της μπαταρίας. Θα απενεργοποιηθεί αυτόματα 30 λεπτά μετά τη χρήση ή σε 3 λεπτά όταν ενεργοποιηθεί χωρίς να χρησιμοποιηθεί.

4. Αντικατάσταση μπαταρίας

Μπαταρία: Μπαταρία ρολογιού, αλκαλική μαγνησίου LR41 (διατίθεται στην αγορά)
Ένδειξη για αντικατάσταση μπαταρίας (▭)
Αντικαταστήστε τη μπαταρία όταν εμφανιστεί η ένδειξη αντικατάστασης της μπαταρίας ενώ το θερμόμετρο είναι ενεργοποιημένο.
1. Αφαιρέστε τη βίδα που στερεώνει το κάλυμμα της μπαταρίας στην κάτω πλευρά του θερμομέτρου με ένα μικρό κατσαβίδι και βγάλτε το κάλυμμα. **(Fig. 12)**
2. Βγάλτε τη μπαταρία με ένα λεπτό, σκληρό αντικείμενο.
Σημείωση: Προσέξτε καθώς η μπαταρία μπορεί να πεταχτεί προς τα επάνω **(Fig. 13)**.
3. Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία με τον πόλο "+" στραμμένο προς τα επάνω, όπως δείχνει το διάγραμμα. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί με σωστή πολικότητα.**(Fig. 14)**
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και τη βίδα και βιδώστε. **(Fig. 15)**
Σημείωση: Μη χαλαρώσετε τον μαύρο κυκλικό δακτύλιο που βρίσκεται γύρω από τη βίδα. Η συσκευή θα πάψει να είναι αδιάβροχη, με αποτέλεσμα εσφαλμένες μετρήσεις και βλάβη της μονάδας.

5. Ενδείξεις οθόνης και αντιμετώπιση προβλημάτων

Ένδειξη	Αιτία	Διόρθωση
L (χαμηλή)	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία του τμήματος ανίχνευσης είναι κάτω από 32°C(89,6°F).	Δεν πρόκειται για σφάλμα, επομένως μπορεί να αγνοηθεί και η μέτρηση θερμοκρασίας να γίνει κανονικά.
H (υψηλή)	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία του τμήματος ανίχνευσης είναι υψηλότερη από 42°C(107,6°F).	Αφήστε το τμήμα ανίχνευσης να κρυώσει και κατόπιν μετρήστε τη θερμοκρασία.
Εμφάνιση θερμοκρασίας αέρα	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος υπερβαίνει τους 32°C(89,6°F).	
Εάν η ένδειξη [37,0°C (98,6°F)] δεν εμφανίζεται ως δοκιμή της οθόνης κατά την περίοδο προετοιμασίας της μέτρησης, εμφανίζεται ύστερα από το πιο πρόσφατο αποτέλεσμα μέτρησης.	Σβήστε και ανοίξτε το θερμόμετρο αρκετές φορές. Εάν εμφανίζεται θερμοκρασία που δεν εμπίπτει στο εύρος [36,9°C(98,4°F)] έως [37,1°C(98,8°F)] ως δοκιμή της οθόνης, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή OMRON.	

6. Φροντίδα και συντήρηση

Διατηρείτε το θερμόμετρο καθαρό.
Μη χρησιμοποιείτε άλλη μέθοδο καθαρισμού εκτός από το σκούπισμα με ένα μαλακό, καθαρό πανί. Ανατρέξτε στην ενότητα "7. Καθαρισμός και απολύμανση" για περισσότερες οδηγίες.
Φυλάσσετε το θερμόμετρο στη θήκη φύλαξής του.
• Μην φυλάσσετε το θερμόμετρο στους παρακάτω χώρους. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί βλάβη στο θερμόμετρο.
- Υγροί χώροι.
- Χώροι με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία ή χώροι εκτεθειμένοι σε άμεσο ηλιακό φως. Χώροι που βρίσκονται κοντά σε συσκευές θέρμανσης, σκόνη ή περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλάτων στον αέρα.
- Χώροι όπου η μονάδα εκτίθεται σε κλίση, κραδασμούς ή δονήσεις.
- Χώροι ή θέσεις φύλαξης φαρμάκων όπου υπάρχουν διαβρωτικά αέρια.

7. Καθαρισμός και απολύμανση

Η OMRON συνιστά να σκουπίζετε τη συσκευή με νωπό ύφασμα. Για απολύμανση, μπορεί να χρησιμοποιηθεί 70% αιθανόλης ή ισοπροπυλικής αλκοόλης. Μην επιχειρήσετε να απολυμάνετε το τμήμα ανίχνευσης του θερμομέτρου βυθίζοντάς το σε οινόπνευμα ή σε καυτό νερό (νερό άνω των 50°C).
Μην βυθίσετε το θερμόμετρο περισσότερο από 15 εκ. και για διάστημα μεγαλύτερο των 30 λεπτών.
⚠Προσοχή
Το άκρο του θερμόμετρου περιέχει Νικέλ.

8. Προδιαγραφές

Τύπος προϊόντος:	Ψηφιακό θερμόμετρο
Όνομα προϊόντος:	Eco Temp II
Αριθμός προϊόντος:	MC-241W-E
Παροχή ισχύος:	Μπαταρία ρολογιού, αλκαλική μαγνησίου 1,5V DC, 1 LR41
Κατανάλωση ισχύος:	0,1mW
Διάρκεια ζωής μπαταρίας:	Περίπου 1100 μετρήσεις (εάν χρησιμοποιείται για 10 λεπτά ημερησίως).
Μονάδα ανίχνευσης:	Θερμίστορ
Μέθοδος μέτρησης:	Πραγματική μέτρηση (μη προγνωστική)
Οθόνη θερμοκρασίας:	Οθόνη 4 ψηφίων, +°C (°F) σε διαστήματα του 0,1 βαθμού
Ακρίβεια μέτρησης:	± 0,1°C (32,0 έως 42,0°C) ± 0,2°F (89,6 έως 107,6°F) (όταν μετρήθηκε σε τυπική θερμοκρασία δωματίου 23°C (73,4°F) σε δοκιμαστικό δοχείο που διατηρείτο σε σταθερή θερμοκρασία)
Εύρος τιμών μέτρησης:	32,0 έως 42,0°C (89,6 έως 107,6°F)
Θερμοκρασία και υγρασία περιβάλλοντος χρήσης:	Θερμοκρασία περιβάλλοντος +10 έως +40°C (+50 έως +104°F), Σχετική υγρασία 30-85% χωρίς συμπύκνωση
Θερμοκρασία και υγρασία περιβάλλοντος φύλαξης:	Θερμοκρασία περιβάλλοντος -20 έως +60°C (-4 έως +140°F), Σχετική υγρασία 10-95% χωρίς συμπύκνωση
Βάρος:	Περίπου 11g (με εγκατεστημένη τη μπαταρία)
Εξωτερικές διαστάσεις:	18,4mm(π) × 130,0mm(μ) × 11,3mm(β)
Περιεχόμενο συσκευασίας:	Δοκιμαστική μπαταρία (Μπαταρία ρολογιού, αλκαλική μαγνησίου LR41), Θήκη φύλαξης, Φύλλο οδηγιών

Σημειώσεις:
• Αυτό το προϊόν OMRON παράγεται σύμφωνα με το αυστηρό σύστημα ποιότητας της OMRON Healthcare Co. Ltd., Ιαπωνία.
• Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
• Αυτή η μονάδα είναι αδιάβροχη.
• Αυτό το θερμόμετρο δεν περιέχει κανένα επισκευάσιμο εξάρτημα. Η OMRON συνιστά επαλήθευση της ακρίβειας κάθε δύο χρόνια από αντιπρόσωπο της OMRON.

Εγγύηση

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο από την Omron για 3 χρόνια από την ημερομηνία της αγοράς. Κάθε βλάβη που προκαλείται από εσφαλμένη χρήση, δεν καλύπτεται από την εγγύηση.
Επίσης, οι μπαταρίες και η συσκευασία εξαιρούνται από την εγγύηση. Όλες οι λοιπές διεκδικήσεις αποζημίωσης εξαιρούνται. Κάθε διεκδίκηση βάσει εγγύησης πρέπει να υποβάλλεται μαζί με την απόδειξη αγοράς.

= Τύπου B CE 0197

Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου προσεκτικά.

Αυτή η συσκευή πληροί τις διατάξεις της οδηγίας EC 93/42/EEC (Οδηγία περί Ιατρικών Συσκευών) και του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN12470:2000, Κλινικά θερμόμετρα - Μέρος 3: Απόδοση συμπαγών ηλεκτρικών θερμομέτρων (μη προγνωστικών και προγνωστικών) με μέγιστη συσκευή.

Dijital Klinik Termometresi Türkçe

A. Sensör Ucu
B. Ekran Penceresi
C. AÇMA/KAPAMA Düğmesi
D. Saklama Kutusu

Giriş

OMRON Eco Temp II Dijital Klinik Termometresini satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Satın aldığınız termometre güvenli, doğru ve hızlı ateş ölçüm sonuçları sunar. Ateş ölçümünü anüsten (rektal olarak), ağızdan (oral olarak) ya da koltuk altından (aksiler olarak) yapabilirsiniz.
OMRON Eco Temp II Dijital Klinik Termometresini kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun. Spesifik ateşlerle ilgili sorularınız için doktorun uzla irtibat kurunuz.

Önemli Güvenlik Notları

Ürünün düzgün şekilde kullanılması için, temel güvenlik önlemleri ile aşağıda belirtilen önlemlere uyulması gerekmektedir.
⚠Uyarı
• Ateş ölçüm sonucunun çeşitli fiziksel durumlardan etkilenebileceğini unutmayın. Termometre ile yapılan ölçümlerde uzun süreli olarak normal dışı sonuçlar alınması durumunda lütfen bir doktora başvurun.
• Ölçüm sırasında hareket etmeyin.
• Termometreyi ve küçük parçalarını çocuklarının erişebilecekleri yerlerden uzak tutun. Çocukların, kendi ateşlerini yalnız başlarına ölçmelerine izin vermeyin.
• Termometre ıslak olduğunda ölçüm yapmayın.
• Rektal hastalıkları olan kişilerde rektal ateş ölçümü yapmayın.
⚠Dikkat
Termometreyi dikkatli bir şekilde kullanın ve insanlardaki kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın. Termometreyi darbelerden koruyun. Pil değiştirme ve atma işlemi bu kılavuza bakılarak yapılmalı ve yerel düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Termometreyi sökmeyin ya da tamir etmeyin. Her kullanımdan sonra, özellikle cihazın birden fazla kişide kullanılması durumunda, termometreyi mutlaka dezenfekte edin. "7. Temizleme ve Dezenfekte Etme" bölümüne bakın.

1. Fahrenhayt/Santigrat (Celsius) seçenekleri arasında geçiş yapma

Termometre kapalıyken 5 saniye süreyle AÇMA/KAPAMA düğmesine basın. Mevcut metrik sistem görüntülenirken AÇMA/KAPAMA düğmesini basılı tutun. 2 saniye geçtikten sonra termometre diğer sisteme geçiş yapar.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Doğru ölçüm

Ateşi ölçmek için kullanılan yöntemin hatalı olması durumunda ölçüm doğruluğu sağlanamaz,
Rektal kullanım:
• Genellikle küçük çocuklarda oral ya da aksiler ateş ölçümü yapılması zor olduğunda kullanılır.
• Cildi tahriş etmeyen bir jel sürün.
• Sondanın ucunu rektuma hafif bir şekilde, en fazla 1,3 cm sokun. Bir dirençle karşılaşırsanız ucu rektum içine itmek için zorlamayın.
• Kullandıktan sonra termometreyi dezenfekte edin.
Oral kullanım (4 yaş ve üstü için):
Ölçüm yapmaya başlamadan önce ağzın 5 dakika kapalı kalması gerekir.
• Termometreyi ağızda dilin altına, dil kökünün sağında ya da solunda kalacak şekilde yerleştirin. **(Fig. 4)**
• Termometrenin yerleştirildiği yerde kalması için dilinizle baskı uygulayın.
• Ağzın etrafında kaymasını önlemek için termometreyi tutun. **(Fig. 5)**
Koltuk altından (aksiler) kullanım:
• Sensör ucunu koltuk altının ortasına yerleştirin. **(Fig. 6)**
• Kolu içeriye doğru hafif bir basınç uygulamak için kullanarak sensör ucunu koltuk altında tutun. **(Fig. 7)**
Aşağıdaki durumlar ölçümlerin hatalı olmasına neden olabilir.
• Koltuk altında aşırı terleme
Çözüm: Ölçüm yapmadan önce koltuk altındaki teri silin.
• Ateş ölçümünü, uzun süre battaniyelerin altında kaldıktan sonra yapmak.

3. Termometrenin kullanılması

1. AÇMA/KAPAMA düğmesine basın. **(Fig. 8)**
Önceki ölçüm sonucu birkaç saniye süreyle görüntülenir. Ardından, dahili test işlevi olarak 37,0°C(98,6°F) görüntülenir. **(Fig. 9)**
Not: 37,0°C(98,6°F) değerinden farklı bir değer görüntülenirse, sorunun giderilmesiyle ilgili ayrıntılı bilgi almak için "Sorun Giderme" bölümüne bakın.
2. Termometreyi ölçüm alanına "2. Doğru ölçüm" bölümünde açıklandığı şekilde uygulayın.
Not: Ölçüm yapılırken ateş değeri ya da "L" görüntülenir. **(Fig. 10)**
3. Ölçüm sonucu hazır olduğunda, yaklaşık 60 ila 120 saniye sonra (ölçüm yerine ve ortam sıcaklığına bağlı olarak) termometre üç kez [bip] sesi çıkarır. Termometreyi ölçüm bölgesinden çıkarın ve sonucu okuyun. **(Fig. 11)**
Sesli bildirim zamanlaması
Koltuk altı: yaklaşık 120 saniye /
Rektal: yaklaşık 60 saniye/
Oral: yaklaşık 60 saniye
Notlar:
• Sesli bildirim zamanlaması, sonda kılıfı olmaksızın 23 derecelik ortam sıcaklığı temel alınarak belirtilmiştir.
• Oral ve koltuk altı ölçümleri daha düşük ölçüm sonuçları verebileceğinden, en doğru sonucun alınması için cihazın rektal olarak uygulanması önerilir.
4. Termometreyi kapatın ve sonda kılıfını (varsa) çıkarın. Saklama kutusuna koymadan önce termometreyi temizleyin ve dezenfekte edin.
Notlar:
• Ölçüm sonucu otomatik olarak hafızada saklanacaktır.
• Pili korumak için termometreyi manuel olarak kapatın. Termometre kullanıldıktan sonra 30 dakika ya da açıldığında ancak kullanılmadığında 3 dakika içinde otomatik olarak kapanır.

4. Pilin değiştirilmesi

Pil: Alkalin-Magnezyum Düğme Pil LR41 (ayrı olarak satılmaktadır)
Pil Değiştirme Göstergesi (▭)
Termometre açıldığında pil değiştirme göstergesi görüntülenirse pili değiştirin.
1. Termometrenin alt kısmındaki pil kapağını tutan vidayı küçük bir tornavidayla sökün ve kapağı çıkarın. **(Fig. 12)**
2. Pili yerinden çıkarmak için ince ve bükülmeyen bir çubuk kullanın.
Not: Pil yerinden fırlayabileceğinden dikkatli olun **(Fig. 13)**.
3. Yeni pili "+" kutbu şemada gösterildiği gibi yukarı bakacak şekilde takın. Pilin kutupları düzgün olacak şekilde takıldığından emin olun. **(Fig. 14)**
4. Pil kapağını yerleştirin, takın ve vidayı sıkın. **(Fig. 15)**
Not: Vidanın etrafındaki siyah renkli o-ringi kaybetmeyin. Aksi takdirde su geçirmezlik özelliği zarar görür; hatalı sonuçlar alınmasına ve ünitenin bozulmasına neden olabilir.

5. Ekran Göstergeleri ve Sorun Giderme

Gösterge	Neden	Çözüm
L (düşük)	Algılama bölümündeki sıcaklık 32°C'den (89,6°F) düşük olduğunda görüntülenir.	Bu bir hata değildir; dolayısıyla göz ardı edilerek ölçüm yapılabilir.
H (yüksek)	Algılama bölümündeki sıcaklık 42°C'den (107,6°F) yüksek olduğunda görüntülenir.	Algılama bölümünü soğutun ve ardından ölçüm yapın.
Hava Sıcaklığı Göstergesi	Ortam sıcaklığı 32°C'yi (89,6°F) aştığında görüntülenir.	
[37,0°C(98,6°F), en son yapılan ölçümün sonucu görüntülendikten sonra, ölçüm hazırlığı sırasında test ekranı olarak görüntülenmez.	Termometreyi birkaç kez açın ve kapatın. Sıcaklık [36,9°C(98,4°F)] ila [37,1°C(98,8°F)] aralığında değilse test ekranı olarak görüntülenir; lütfen size en yakın olan OMRON yetkili satıcısına başvurun.	

6. Koruma ve Bakım

Termometreyi temiz tutun.
Temizlemek için, yumuşak temiz bir bezle silmek dışında bir yöntem uygulamayın. Ayrıntılı bilgi için "7. Temizleme ve Dezenfekte Etme" bölümüne bakın.
Termometreyi saklama kutusunda saklayın.
• Termometreyi aşağıda belirtilen özelliklere sahip yerlerde saklamayın. Aksi takdirde, termometre zarar görebilir.
- Islak alanlar.
- Sıcaklığın ve nemim yüksek olduğu ya da doğrudan güneş ışığına maruz kalan yerler. Isıtma cihazlarına, tozlu alanlara ya da havada yüksek tuz konsantrasyonu olan ortamlara yakın yerler.
- Ünitenin eğime, darbeye ya da titreşime maruz kalacağı yerler.
- İlaçların saklandığı alanlar ya da aşındırıcı gazların bulunduğu yerler.

7. Temizleme ve Dezenfekte Etme

OMRON, cihazı nemli bir bezle silmenizi tavsiye etmektedir. Dezenfeksiyon için %70 Etil alkol ya da İzopropil alkol kullanılabilir. Termometrenin algılama bölümünü alkole ya da sıcak suya (50°C'den sıcak su) daldırarak dezenfekte etmeye çalışmayın.
Bu termometreyi 30 dakika'dan uzun süre ve 15 cm'den daha derin suya batırmayınız.
⚠Dikkat
Termometrenin uç kısmı nikel içerir.

8. Özellikler

Ürün tipi:	Dijital klinik termometresi
Ürün Adı:	Eco Temp II
Ürün Numarası:	MC-241W-E
Güç Kaynağı:	1,5V DC, 1 LR41 Alkalin-Magnezyum Düğme Pil
Güç Tüketimi:	0,1mW
Pil Ömrü:	Yaklaşık 1100 ölçüm (Günde 10 dakika kullanılması durumunda).
Algılama Birimi:	Termistör
Ölçüm Yöntemi:	Gerçek ölçüm (uyarmasız)
Ateş Değeri Ekranı:	4 hane, +°C (°F) göstergesi, 0,1 derecelik artışlarla
Ölçüm Hassasiyeti:	± 0,1°C (32,0 ila 42,0°C) ± 0,2°F (89,6 ila 107,6°F) (sıcaklığı sabit tutulan, 23°C'lik (73,4°F) standart oda sıcaklığındaki bir test haznesinde ölçüm yapıldığında)
Ölçüm Aralığı:	32,0 ila 42,0°C (89,6 ila 107,6°F)
Kullanım Ortamı Sıcaklığı ve Nem:	Ortam sıcaklığı +10 ila +40°C (+50 ila +104°F), Bağıl Nem %30-85 RH
Saklama Ortamı Sıcaklığı ve Nem:	Ortam sıcaklığı -20 ila +60°C (-4 ila +140°F), Bağıl Nem %10-95 RH
Ağırlık:	Yaklaşık 11g (pille birlikte)
Dış Boyutlar:	18,4mm (g) × 130,0mm (u) × 11,3mm (d)
Paketin İçindekiler:	Test Pili (Alkalin-Magnezyum Düğme Pil LR41), Saklama Kutusu, Talimatlar Sayfası.

Notlar:
• Bu OMRON ürünü, OMRON Healthcare Co. Ltd. Japonya'nın ciddi kalite sistemi altında üretilmiştir.
• Bu özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
• Bu ünite su geçirmez.
• Bu termometrede bakım yapılacak herhangi bir parça bulunmamaktadır. OMRON, cihaz doğruluğunun OMRON temsilcisi tarafından iki senede bir kontrol edilmesini önermektedir.

Garanti

Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl garantilidir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasar bu garanti kapsamına girmemektedir.
Piller ve paket de garanti kapsamı dışında kalmaktadır. Tüm diğer hasar iddiaları kapsam dışında kalmaktadır. Garanti talebinin, ürün faturasıyla birlikte gönderilmesi gerekmektedir.

= Tip B CE 0197

Bu kılavuzdaki Talimatları dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu cihaz, EC yönergesi 93/42/EEC (Medikal Cihaz Yönergesi) ve Avrupa Standardı EN12470:2000, Klinik termometreler - Bölüm 3: Sıcaklığı ölçülen en yüksek değerde kalan, kompakt elektrikli (Uyarmasız ve Uyarmalı) termometrelerin performansı.

Цифровой термометр Русский

A. Измерительный наконечник
B. Дисплей
C. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
D. Чехол

Введение

Благодарим за покупку цифрового термометра OMRON Eco Temp II.
Купленный вами термометр обеспечивает безопасное, точное и быстрое измерение температуры тела. Измерять температуру можно в анальном отверстии (ректальный), во рту (оральный) или подмышкой (аксилярный способ измерения).
Перед использованием цифрового термометра OMRON Eco Temp II внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у вас возникнут какие-либо вопросы относительно температуры тела, обратитесь к своему врачу.

Важные замечания, касающиеся вопросов безопасности

Чтобы гарантировать правильное использование термометра, необходимо всегда соблюдать основные правила безопасности, включая приведенные ниже меры предосторожности.
⚠Предупреждение
• Помните, что на результат измерения температуры могут повлиять различные физические факторы. Если термометр в течение длительного времени показывает температуру, отклоняющуюся от нормальной, обратитесь за консультацией к врачу.
• Во время измерения сохраняйте неподвижность.
• Храните термометр и его мелкие компоненты в недоступном для детей месте. Не позволяйте детям самостоятельно измерять температуру.
• Не измеряйте температуру влажным термометром.
• Не используйте ректальный способ измерения температуры при ректальных расстройствах.
⚠Предостережение
Обращайтесь с термометром осторожно и используйте только для измерения температуры у людей. Предохраняйте термометр от ударов. Замену и утилизацию батареи необходимо осуществлять в соответствии с указаниями данной инструкции и национальными нормативными документами. Запрещается разбирать термометр или пытаться его ремонтировать. После каждого применения термометр необходимо дезинфицировать, особенно если им пользуются несколько человек. Дополнительную информацию см. в разделе «7. Чистка и дезинфекция».

1. Выбор единицы измерения Цельсий/Фаренгейт

При выключенном термометре нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ и удерживайте 5 секунд. Держите нажатой кнопку ВКЛ/ВЫКЛ; все это время будет отображаться текущая шкала измерения. Спустя еще 2 секунды произойдет переключение на другую шкалу измерения.
(Fig. 1, 2, 3)

2. Способы измерения температуры тела

Только правильный метод измерения температуры обеспечивает его точность.
Ректальный способ
• Используется, как правило, у маленьких детей, когда трудно измерить температуру подмышкой или во рту.
• Смажьте наконечник термометра детским кремом или другим не раздражающим кожу гелем.
• Осторожно вставьте измерительный наконечник в анальное отверстие не глубже чем на 1,3 см. При возникновении сопротивления не прилагайте усилий для ввода наконечника в анальное отверстие.
• Продезинфицируйте термометр после использования.
Оральный способ (от 4 лет и старше)
Перед началом измерения подержите рот закрытым в течение 5 минут.
• Поместите термометр в рот, под язык, так, чтобы он касался основания языка слева или справа. **(Fig. 4)**
• Чтобы удержать термометр на месте, прижмите его языком.
• Придерживайте термометр так, чтобы он не смещался во рту. **(Fig. 5)**
Аксилярный способ
• Поместите измерительный наконечник в центр подмышечной ямки. **(Fig. 6)**
• Прижимая наконечник термометра плечом, зафиксируйте его подмышкой. **(Fig. 7)**
Результат измерения могут исказить следующие факторы.
• Сильное потоотделение подмышкой
Меры к исправлению: перед измерением температуры насухо протереть место измерения от испарины.
• Измерение температуры после того, как пациент долго находился под одеялом.

3. Использование термометра

1. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. **(Fig. 8)**
В течение нескольких секунд отображается результат предыдущего измерения. Затем отображается значение 37,0°C (98,6°F), отражая внутреннюю функцию самотестирования. **(Fig. 9)**
Примечание: Если отображается значение, отличное от 37,0°C (98,6°F), для решения возникшей проблемы обратитесь к разделу «Устранение неисправностей».
2. Измерьте температуру одним из способов, описанных в разделе «2. Способы измерения температуры тела».
Примечание: В процессе измерения на индикаторе отображается значение температуры или символ «L». **(Fig. 10)**
3. После завершения измерения, приблизительно через 60–120 секунд в зависимости от способа измерения и температуры окружающего воздуха, термометр трижды подаст звуковой сигнал. Выньте термометр и прочитайте результат. **(Fig. 11)**
Аксилярный способ: приблизительно 120 секунд / **Ректальный способ:** приблизительно 60 секунд / **Оральный способ:** приблизительно 60 секунд
Примечания:
• Время измерения до подачи звукового сигнала определялось при температуре окружающей среды 23 С, без защитного колпачка.
• Поскольку оральный и подмышечный способ измерения дают менее точные результаты, для получения наиболее точного результата рекомендуется ректальный способ.
4. Выключите термометр и снимите защитный колпачек (если он используется).
Прежде чем поместить термометр в футляр для хранения, протрите и продезинфицируйте его.
Примечания:
• Измеренное значение будет автоматически сохранено в памяти.
• Не забывайте вручную выключать термометр, это продлит срок службы батареи. Термометр автоматически выключится через 30 минут после использования либо через 3 минуты после включения, если он не используется.

4. Замена батареи

Батарея: щелочно-магниевая батарея LR41 (доступна в продаже)
Символ замены батареи (▭)
Замените батарею, если после включения термометра появляется символ замены батареи.
1. С помощью небольшой отвертки выкрутите винт, фиксирующий крышку отсека батареи с обратной стороны термометра, и снимите крышку. **(Fig. 12)**
2. Чтобы извлечь батарею, используйте тонкий жесткий стержень.
Примечание: Соблюдайте осторожность, так как батарея может резко выскочить **(Fig. 13)**.
3. Вставьте новую батарею так, чтобы полюс, отмеченный знаком «+», располагался, как показано на рисунке. Убедитесь, что при установке батареи соблюдена правильная полярность. **(Fig. 14)**
4. Установите на место крышку отсека батареи и зафиксируйте ее винтом. **(Fig. 15)**
Примечание: Не потеряйте уплотнительное кольцо черного цвета для винта. В противном случае возможно попадание влаги внутрь корпуса, что приведет к неправильным измерениям и поломке прибора.

5. Отображаемые на дисплее символы и устранение неисправностей

Символ	Причина	Способ устранения
L (низкая)	Отображается, если температура сенсорного элемента термометра ниже 32°C (89,6°F).	Это не ошибка, температуру можно измерять.
H (высокая)	Отображается, если температура сенсорного элемента термометра выше 42°C (107,6°F).	Охладите сенсорный элемент термометра и измеряйте температуру.
Отображается температура воздуха	Отображается, если температура окружающего воздуха превышает 32°C (89,6°F).	
[37,0°C (98,6°F)], как символ самотестирования, не отображается после результата последнего измерения во время подготовки термометра к измерению.	Несколько раз включите и выключите термометр. Если вместо обозначающих самотестирование значений в диапазоне [36,9°C (98,4°F)]–[37,1°C (98,8°F)] отображается другое значение температуры, обратитесь к ближайшему авторизованному дилеру OMRON.	

6. Уход и обслуживание

Содержите термометр в чистоте.
Для чистки используйте мягкую чистую ткань. Доп. информацию см. в разделе «7. Чистка и дезинфекция».
Храните термометр в футляре.
• Запрещается хранить термометр в следующих условиях (в противном случае термометр может выйти из строя):
- В сырых местах.
- В местах с высокой влажностью и температурой, а также не защищенных от прямых солнечных лучей. Вблизи нагревательных устройств, в среде с повышенной запыленностью или с высокой концентрацией соли в воздухе.
- В местах, где термометр будет подвергаться тряске, вибрации или ударам.
- В местах хранения лекарственных препаратов при наличии агрессивных газов.

7. Чистка и дезинфекция

Компания OMRON рекомендует протирать термометр влажной тканью. Для дезинфекции можно использовать 70% этанол или изопропиловый спирт. Запрещается дезинфицировать чувствительный элемент термометра погружением в спирт или горячую воду (температура которой выше 50°C).
Не погружать термометр на глубину более 15 см и на время более 30 минут.
⚠Предостережение
Чувствительный элемент термометра содержит никель.

8. Характеристики

Наименование:	Термометр электронный медицинский
Модель:	Eco Temp II (MC-241W-E)
Источник питания:	1,5 В пост. тока, 1 щелочно-магниевая батарея LR41
Потребляемая мощность:	0,1 мВт
Срок службы батареи:	Ок. 1100 измерений (при использовании не более 10 минут в день).
Датчик:	Терморезистор
Метод измерения:	Фактическое измерение (не прогнозирование)
Индикатор температуры:	4-х разрядный, отображение температуры +°C (°F) с дискретностью 0,1 градуса
Пределы допускаемой абсолютной погрешности прибора:	± 0,1°C (32,0–42,0°C) ± 0,2°F (89,6–107,6°F) (измерение при комнатной температуре 23°C (73,4°F) в тестовой камере, где поддерживается постоянная температура)
Диапазон измерения:	32,0–42,0°C (89,6–107,6°F)
Влажность и температура окружающего воздуха при эксплуатации:	Температура от +10 до +40°C (от +50 до +104°F), относительная влажность 30–85%
Влажность и температура окружающего воздуха при хранении:	Температура от –20 до +60°C (от –4 до +140°F), относительная влажность 10–95%
Масса:	Ок. 11 г (с установленной батареей)
Габаритные размеры:	18,4 мм (ш) × 130,0 мм (д) × 11,3 мм (в)
Комплект поставки:	Батарея (щелочно-магниевая батарея LR41), чехол, инструкция термометр.

Примечания:
• Данное изделие OMRON произведено с применением системы строгого контроля качества компании OMRON Healthcare Co. Ltd., Япония.
• Характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
• Прибор водонепроницаемого типа.
• Этот термометр не содержит каких-либо компонентов, подлежащих техническому обслуживанию. Компания OMRON рекомендует проверять точность измерения термометра раз в два года в представительстве OMRON.

Гарантия

Компания Omron дает на это изделие 3 года гарантии с момента покупки. Гарантия не распространяется на повреждения в результате неправильного обращения или использования.
Гарантия не распространяется на батарею и упаковку. Иски о возмещении других убытков не принимаются. К гарантийной рекламации должен быть приложен чек на покупку.

= тип B CE 0197

Внимательно ознакомьтесь с содержанием данной инструкции.

Это устройство удовлетворяет положениям директивы EC 93/42/EEC (директива в отношении медицинского оборудования) и европейскому стандарту EN12470:2000, Медицинские термометры — Часть 3: Функционирование компактных электротермометров (не прогнозирующих и прогнозирующих) по максимальной схеме.

Manufacturer	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japan
EU-representative	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, The Netherlands www.omron-healthcare.com EC REP
Production facility	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Subsidiary	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, United Kingdom
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Germany www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France

Made in China